



Version 1.0 | 17 June 2020

Laos Document Guide

Timber



Introduction

Below is listed some examples of key documents that can be used to mitigate legality risks for timber in Laos.

Example 1:	Pre-harvesting inventory
Example 2:	Harvesting permit
Example 3:	Log lists
Example 4:	Registration into state assets
Example 5:	Selling-purchasing contract
Example 6:	Receipt of royalty payment from timber buyer
Example 7:	Money transfer receipt to the provincial treasury
Example 8:	Transport slip
Example 9:	Transport permit
Example 10:	Notification from Government for conversion
Example 11:	Survey report of logging areas
Example 12:	Enterprise registration certificate
Example 13:	Factory operation certificate
Example 14:	Input report on timber and wood products
Example 15:	Report on timber output and balance
Example 16:	Loading certificate for wood product export
Example 17:	CITES permit
Example 18:	Custom declaration form

Example 1

Name of document: Pre-harvesting inventory

Applicable for: Inventory units and harvesting company

Purpose and content of document: Pre-harvesting inventory is usually done in production forest areas and in conversion areas. Inventory team is reporting information on: location map, compartments, sampling technic, standing volume, standing tree inventory map, etc. The inventory form includes sampling location, timber species, DBH, height of tree, and quality.

Holder of document: DAFO and PAFO

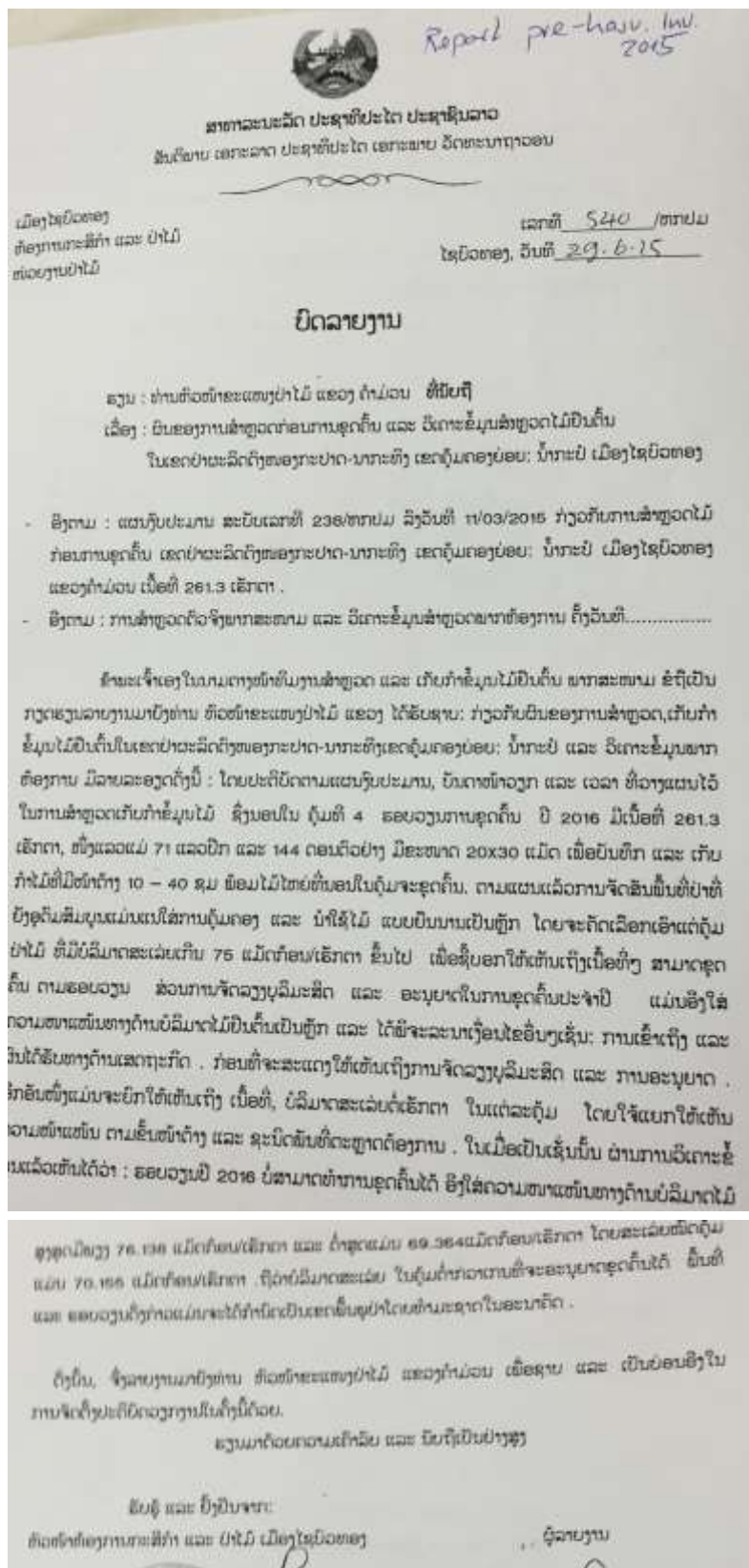
Signature required by: DAFO staffs and Head of DAFO

Gaps/limitations:

Key considerations when checking the document:

- Is the report signed and stamped?
- Is the inventory map and timber list included?

Pre-harvesting inventory



Excerpt from the sampled preharvest inventory map on a scale of 1:1,000

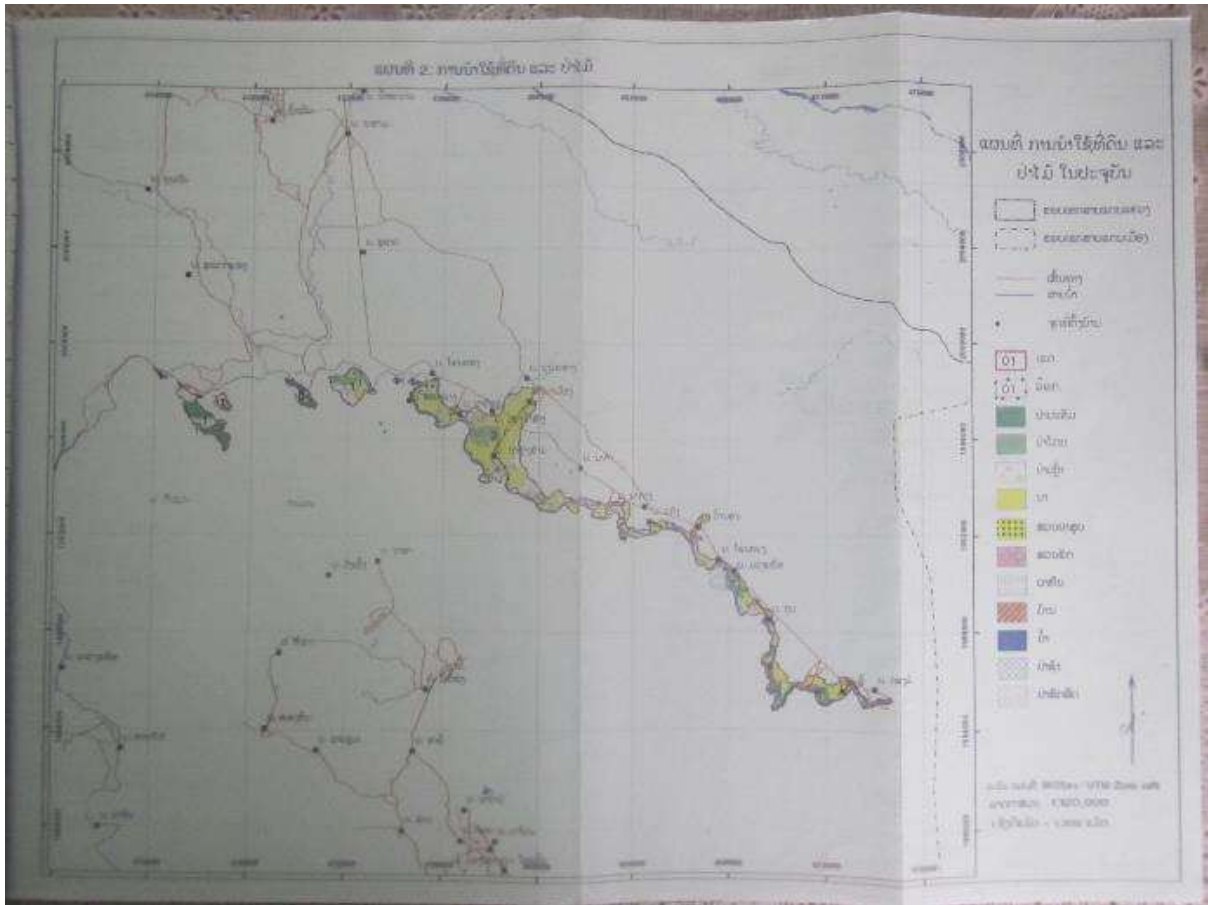


Pre-harvest inventory form

Handwritten inventory form with a table. The table has 6 columns: 'no', 'အမည်', 'ထုတ်ကုန် (kg)', 'အရွယ် (cm)', 'အရောင်', and 'စုစုပေါင်း'.

no	အမည်	ထုတ်ကုန် (kg)	အရွယ် (cm)	အရောင်	စုစုပေါင်း
1	၂၅၀	200	10	2	
2	-	198	11	2	
3	-	190	10	2	
4	-	188	8	2	
၄	-	170	10	2	
၆	-	၂၀	10	2	
၇	-	184	10	2	
၈	-	181	11	2	
၇	-	182	8	2	
10	၂၅၀	194	10	2	
11	၂၅၀	180	7	2	
၂	-	190	10	2	
3	-	200	6	2	
၄	-	150	10	2	
၄	-	200	13	2	
၆	-	157	12	1	
၇	-	189	12	1	
၈	-	200	10	2	
၇	-	230	8	1	
20	-	180	9	2	
1	-	160	12	2	
2	-	170	10	2	
3	-	159	11	2	
၄	-	161	10	2	
၄	-	160	10	2	
၆	-				
၇	-				
၈	-				
၅	-				

Inventory map in conversion area



Example 2

Name of document: *Harvesting permit*

Applicable for: Harvesting operator

Purpose and content of document: Documents include harvesting location, operator, number of trees, volume and species, time frame, etc.

Holder of document: Harvesting operator

Signature required by: Head of PAFO, in case of conversion area document signed by provincial governor or prime minister office.

Gaps/limitations:

Harvesting permit contains area, tree category (I, II, III), total number of trees and volumes to be harvested. It does not indicate the species and timber sources which may have difficulty in tracking timber back to its origin to ensure the legality.

Key considerations when checking the document:

- Is the harvesting permit issuing based on the annual quota approved by the National Assembly?
- Is the harvesting permit including clear and accurate tree categories, species and volumes to be harvested?
- Is the harvesting permit containing conditions for allowing and not allowing harvesting operation proceeded by the harvesting enterprise or harvesting operator?
- Is the harvesting permit having a correct signature with valid date?

Harvesting permit

Harvesting permit approved by PAFO/ Decision of provincial governor/ and notification form PM office

Yellow harvesting permit form. The title is 'ໃບອະນຸຍາດ ກຽມພ້ອມໃຫ້ກະຊວງກະສິກະຊາດ ແລະ ກະຊວງໜີ້ສິນກຳແຫ່ງ ສປປ ລາວ' (Permit to prepare for the Ministry of Agriculture and Forestry and the Ministry of Finance of the Lao PDR). It includes fields for permit number (0335), date (2015), and applicant information. A table at the bottom lists various items and their quantities.

ເມັດ	200 ກິ.ກວ	ເມັດ	200 ກິ.ກວ
ເມັດ (ສີດຳ)	200 ກິ.ກວ	ເມັດ (ສີດຳ)	200 ກິ.ກວ
ເມັດ (ສີດຳ)	4.000 ກິ.ກວ	ເມັດ (ສີດຳ)	4.000 ກິ.ກວ
ເມັດ (ສີດຳ)	4.000 ກິ.ກວ	ເມັດ (ສີດຳ)	4.000 ກິ.ກວ

White decision form titled 'ຂໍ້ຕົກລົງ' (Decision). It contains several points regarding the approval of the harvesting permit. The text includes details about the permit number and the date of the decision. At the bottom, there is a signature line and a stamp.

White notification form titled 'ຂໍ້ຕົກລົງ' (Decision) and 'ແຈ້ງການ' (Notification). It contains detailed information about the permit, including the date of the decision (September 2, 2015) and the notification date (September 24, 2015). The text describes the permit's validity and the conditions for harvesting. At the bottom, there is a signature line and a stamp.

ປະຈຳປີ	
- ຕຳແໜ່ງກຳລັງ	5 ຕຳແໜ່ງ
- ຕຳແໜ່ງກຳລັງ	1 ຕຳແໜ່ງ
- ຕຳແໜ່ງກຳລັງ	1 ຕຳແໜ່ງ
- ຕຳແໜ່ງກຳລັງ	1 ຕຳແໜ່ງ
- ຕຳແໜ່ງກຳລັງ	1 ຕຳແໜ່ງ
- ຕຳແໜ່ງກຳລັງ	2 ຕຳແໜ່ງ

Example 3

Name of document: *Log list*

Applicable for: DAFO, PAFO, POIC, state asset, finance, and enterprise

Purpose and content of document: include list of timber by species, log number, volume, grading, etc. Log list is certified/ verified by the committee, detail of harvesting address, etc.

PAFO and DAFO staff conduct scaling and grading of all timer/ log and then certified by PAFO

Holder of document: government and enterprise who win bidding

Signature required by: Measuring, scaling and grading staffs, District forestry unit, Head of DAFO, production forest unit, forestry section, PAFO and inspection committee.

Gaps/limitations:


Information on timber sources do not contain in the log list which may have difficulty in tracking log back to its origin.

Key considerations when checking the document:

- Is log list containing information on timber sources to prove the legality?
- Is the log list signed and certified by all relevant organizations?
- Is the log list having any error in terms of species, diameter, length and volumes?

Log lists

Log list verification by committee



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ບົດບັນທຶກ

ການກວດກາຮັບຮອງການວັດແທກ ແລະ ຈັດຊື້ນຄຸນນະພາບໄມ້ທ່ອນ
ແລວສາຍສິ່ງໄຟຟ້າ 230 KV ຈາກເຮືອນຈັກເຂື່ອນໄຟຟ້າເຊກະໝານ 1 ຫາຊາຍແດນ ລາວ - ຫວຽດ

- ອີງຕາມ: ອີງຕາມ: ຄຳສັ່ງຂອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ສະບັບເລກທີ 17/ນຍ, ລົງວັນທີ 22 ກັນຍາ 2018 ວ່າດ້ວຍການເພີ່ມທະວີຄວາມເຂັ້ມງວດໃນການຄຸ້ມຄອງ, ປົກປັກຮັກສາປ່າໄມ້, ການປະສານງານໃນການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ແລະ ທຸລະກິດໄມ້;

- ອີງຕາມ: ຂໍ້ຕົກລົງຂອງທ່ານເຈົ້າແຂວງ ເລກທີ 229/ຈຂ ອປ, ລົງວັນທີ 1 ມີນາ 2016 ວ່າດ້ວຍການອະນຸມັດໃຫ້ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ວົງວິໄລຫຼັກ18, ເຂົ້າຊຸດຄົ້ນເກັບກູ້, ຫ້ອນໂຮມ ແລະ ຊື້ໄມ້ໃນເຂດແລວສາຍສິ່ງ 230 KV ຈາກເຮືອນຈັກໄຟຟ້າເຊກະໝານ 1 ຫາຊາຍແດນລາວ-ຫວຽດ ຈຳນວນ 3,180 ແມັດກ້ອນ;

- ອີງຕາມ: ໃບອະນຸຍາດຊຸດຄົ້ນໄມ້ສະບັບເລກທີ 043/ກປຂ, ລົງວັນທີ 07/03/2016;

ໃນເວລາ 14:40 ນາທີ, ຂອງວັນທີ 30 ພຶດສະພາ 2016 ພະແນກການເງິນແຂວງ, ພະແນກອຸດສະຫະກຳ - ການຄ້າ ແລະ ພະກະສິກຳ - ປ່າໄມ້ ພ້ອມດ້ວຍວິຊາການຮັບຜິດຊອບພາກສະໜາມ, ໄດ້ພ້ອມກັນລົງກວດກາຮັບຮອງການວັດແທກ ແລະ ຈັດຊື້ນຄຸນນະພາບໄມ້ທ່ອນຂອງ ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ວົງວິໄລ ຫຼັກ18 ທີ່ເຂົ້າຊຸດຄົ້ນ, ເກັບກູ້, ຫ້ອນໂຮມ ແລະ ຊື້ໄມ້ໃນເຂດແລວສາຍສິ່ງ 230 KV ຈາກເຮືອນຈັກໄຟຟ້າເຊກະໝານ 1 ຫາຊາຍແດນລາວ-ຫວຽດ, ຄູ່ສະໜາມ02, ເຂດຫ້ວຍຈະນຽດ ກາງໄປເຊຊຸ, ທີ່ຂຶ້ນກັບບ້ານເຜົາລຳພັນມີໄຊ (ຫຼັກ52) ເມືອງ ໄຊເສດຖາ, ແຂວງ ອັດຕະປື;

ເຂົ້າຮ່ວມກວດກາປະກອບມີ:

- 1) ທ່ານ ສຸກກະເສີມ ໄຊຍະແສງ ຮອງຫົວໜ້າຫ້ອງການຄຸ້ມຄອງຊັບສິນແຂວງ (ພະແນກການເງິນແຂວງ);
- 2) ທ່ານ ພຸດສະອາດ ຮອງຫົວໜ້າຫ້ອງການກວດກາ (ພະແນກການເງິນແຂວງ);
- 3) ທ່ານ ຫັດພະໄຊ ຜ່ານໄຊຍະສັກ ຮອງຂະແໜງນຳເຂົ້າ ແລະ ສົ່ງອອກ (ພະແນກອຸດສະຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ);
- 4) ທ່ານ ແສງສັກ ຜ່ານະນິວິງ ຫົວໜ້າໜ່ວຍງານກວດກາ ປ່າສະຫງວນ-ປ່າປ້ອງກັນ(ພຊສ), ປະຈຳພາກສະໜາມ;
- 5) ທ່ານ ສຸມິ ວົງຄຳດີ ວິຊາການຂະແໜງປ່າໄມ້, ປະຈຳພາກສະໜາມ;

ບັນຊີທີ່ໄດ້ກວດກາຄັ້ງນີ້ປະກອບມີ 03 ບັນຊີຄື:

ລ/ດ	ເບີທ່ອນ	ບໍລິມາດ (ມ ³)	ເລກທີ	ລົງວັນທີ	ໝາຍເຫດ
ບັນຊີ01	614-788	526,654	347/ປມຂ	30/ 5 /2016	
ບັນຊີ02	789-878	368,873	348/ປມຂ	30/ 5 /2016	
ບັນຊີ03	879-1259	1.048,151	346/ປມຂ	30/ 5 /2016	
ລວມ	645 ທ່ອນ	1.943.642 ມ³			

ຜ່ານການກວດກາເຫັນວ່າ: ການວັດແທກ ແລະ ຈັດຊື້ນຄຸນນະພາບໄມ້ທ່ອນ ສາມາດຮັບຮອງໄດ້;

ດັ່ງນັ້ນ; ຈຶ່ງໄດ້ສ້າງບົດບັນທຶກສະບັບນີ້ໄວ້ ເພື່ອເປັນບ່ອນອີງໃຫ້ແກ່ການໄລ່ລຽງ, ຊື້-ຂາຍ ແລະ ສົ່ງອອກ;

ທີ່.....; ວັນທີ: 30/ 5 / 2016

ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກວດກາ ພາກສະໜາມ

Log list

1087	ໄມ້ຄົກ	1087	25	1150	0.539	0.323													
1088	ໄມ້ຄົກ	1088	25	180	0.515	0.515													
1089	ໄມ້ຄົກ	1089	24	225	0.235	0.225													
1090	ໄມ້ຄົກ	1090	27	250	0.379	0.379													
1091	ໄມ້ຄົກ	1091	25	700	0.486	0.486													
1092	ໄມ້ຄົກ	1092	25	1050	0.380	0.139													
1093	ໄມ້ຄົກ	1093	21	1010	0.487	0.487													
1094	ໄມ້ຄົກ	1094	23	1040	0.432	0.432													
1095	ໄມ້ຄົກ	1095	27	820	0.501												2.091		
1096	ໄມ້ຄົກ	1096	27	325	0.485	0.485													
1097	ໄມ້ຄົກ	1097	21	870	0.358	0.326													
1098	ໄມ້ຄົກ	1098	29	650	1.010														
1099	ໄມ້ຄົກ	1099	27	870	0.328	0.325													
1100	ໄມ້ຄົກ	1100	29	1300	0.891	0.891													
1101	ໄມ້ຄົກ	1101	29	710	0.437	0.437													
1102	ໄມ້ຄົກ	1102	39	640	0.851														0.691
1103	ໄມ້ຄົກ	1103	29	770	0.320	0.320													
1104	ໄມ້ຄົກ	1104	23	940	0.390	0.390													
1105	ໄມ້ຄົກ	1105	28	840	0.170	0.370													
1106	ໄມ້ຄົກ	1106	28	850	0.467														
1107	ໄມ້ຄົກ	1107	22	920	0.385	0.350													
1108	ໄມ້ຄົກ	1108	23	760	0.324	0.324													
1109	ໄມ້ຄົກ	1109	23	810	0.335	0.335													
1110	ໄມ້ຄົກ	1110	23	720	0.329	0.329													
1111	ໄມ້ຄົກ	1111	20	1040	0.327	0.327													
1112	ໄມ້ຄົກ	1112	24	880	0.422	0.402													
1113	ໄມ້ຄົກ	1113	22	1120	0.428	0.428													
1114	ໄມ້ຄົກ	1114	23	1110	0.461	0.461													
1115	ໄມ້ຄົກ	1115	25	610	0.209	0.209													
1116	ໄມ້ຄົກ	1116	21	1310	0.384	0.391													
1117	ໄມ້ຄົກ	1117	29	980	0.847	0.847													
1118	ໄມ້ຄົກ	1118	44	1030	0.943														0.942
1119	ໄມ້ຄົກ	1119	23	840	0.778														0.778
1120	ໄມ້ຄົກ	1120	34	840	0.762														0.762
ລວມ 1,120 ສະບັບ					607,538	156,216	226,419	31,826	65,248	327,976	30,271								

ຫົວໜ້າສຽງແກະສີກ-ປ່າໄມ້ເມັງ ຫົວໜ້າຄະໂນຍາປ່າໄມ້ເມັງ ສືບຕໍ່ການວິເຄາະ

ຫົວໜ້າສຽງແກະສີກ ແລະ ປ່າໄມ້ເມັງ ຫົວໜ້າຄະໂນຍາປ່າໄມ້ເມັງ ຫົວໜ້າສ່ວນວຽກງານຄອງປ່າພະລືດ ແລະ ຊຸກຄືມໄມ້

Summary grading by species

ປ.ກ	ສະຖິຕິໄມ້	ໄມ້ຮຸ່ນຍາງ ຄັ້ງ 24-29		ໄມ້ຮຸ່ນຍາງ ຄັ້ງ 25-29		ປະເພດ						ລວມ		
		ສະບັບ	ວັດມາດ	ສະບັບ	ວັດມາດ	ຄ	ຄ	ປະກ	ວັດມາດ	ສະບັບ	ວັດມາດ	ສະບັບ	ວັດມາດ	
ໄມ້ຄົກ	111	41,023	139	72,335	10	9,540	25	29,307	48	45,544	3	3,435	336	191,184
ໄມ້ຈັກ	164	55,140	290	146,687	15	19,156	48	41,455	165	167,336	24	26,836	706	456,618
ໄມ້ຊິອກ	32	9,691	12	5,475	1	0,509	1	0,324	2	1,931	0	0,000	48	17,930
ໄມ້ປັບ	1	0,357	4	1,922	1	0,884	0	0,000	4	3,282	0	0,000	10	6,445
ໄມ້ຈັດ	0	0,000	0	0,000	4	1,737	8	4,162	0	0,572	0	0,000	20	15,421
ລວມ	308	106,219	445	226,429	32	31,826	82	65,248	227	227,615	27	30,271	1,170	687,538

ຫົວໜ້າສຽງແກະສີກ-ປ່າໄມ້ເມັງ ຫົວໜ້າຄະໂນຍາປ່າໄມ້ເມັງ ສືບຕໍ່ການວິເຄາະ

ຫົວໜ້າສຽງແກະສີກ ແລະ ປ່າໄມ້ເມັງ ຫົວໜ້າຄະໂນຍາປ່າໄມ້ເມັງ ຫົວໜ້າສ່ວນວຽກງານຄອງປ່າພະລືດ ແລະ ຊຸກຄືມໄມ້

Log list transferred from PAFO to POIC

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

ເລກທີ 069/ກປູ
ແຂວງ ອັດຕະປື ວັນທີ 14.5.16

ສະໄໝດຳລົງ
ບັນຊີໄມ້ຜ່ອນ ສີກປີ 2015 - 2016
(ບັງໄມ້ ແລວສາຍສົ່ງໄຟຟ້າແຮງສູງ 230 kv 3 ຕົວເມືອງ)

ຄວາມ: ທ່ານຫົວໜ້າພະແນກ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າແຂວງ
ເລື່ອງ: ການມອບບັນຊີໄມ້ຜ່ອນ (ບັງໄມ້ ແລວສາຍສົ່ງໄຟຟ້າແຮງສູງ 230 kv 3 ຕົວເມືອງ)

ຈຳນວນ 01 ບັນຊີ ແຕ່ລະບັນຊີມີ 3 ຊຸດ.

ລ.ດ	ເມືອງ	ບັນຊີ		ຈຳນວນ		ສະໜາມ II	ໝາຍເຫດ
		ເລກທີ	ວັນທີ	ຫ່ອນ	ບໍລິມາດ		
1	ໄຊເສດຖາ	380	10/05/2015	256	647,841	ຫຼັກ 52	
2	ໄຊເສດຖາ	379	10/05/2015	230	593,924	ຫຼັກ 52	
3	ໄຊເສດຖາ	381	01/10/2016	127	454,714	ຫຼັກ 52	
ລວມ:				613	1,696,479		

ຫົວໜ້າພະແນກ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າແຂວງ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

ເລກທີ 099/ກປູ
ອັດຕະປື ວັນທີ 14.5.16

ຄົວຄົນສຳຄັນ
ເອກ - ສິບບັນຊີໄມ້ ສີກປີ 2015 - 2016
(ບັງໄມ້ ແລວສາຍສົ່ງໄຟຟ້າແຮງສູງ 230 kv 3 ຕົວເມືອງ)

- ສິງຄານ ສຳຄັນສິງຄານພິມພິດຈະມີເກີດ ສະໄໝເລກທີ 2015, ມີວັນເກີດ 06/09/2016, ວ່າຈັດສາມສິບສອງພິດໃນປີກວດກາ
ສູນການຄ້າແຂວງອັດຕະປື, ການກວດກາບັນຊີໄມ້ ແລະ ອຸປະກອນບັນຊີໄມ້ ທີ່ວັນທີ 25-26 ມີກຳສະ 2016

- ສິງຄານ ສຳຄັນສິງຄານພິມພິດຈະມີເກີດ ສະໄໝເລກທີ 2016, ມີວັນເກີດ 07/07/2017, ວ່າຈັດສາມສິບສອງພິດ
ສະໄໝເລກທີ 2016, ມີວັນເກີດ ການຈັດສິນຄ້າແຂວງອັດຕະປື.

ຈຳນວນສະໜາມ ກະສິກຳ ແລະ ບ່າຍໄມ້ຂອງ ສິງຄານ ພິມພິດສິງຄານພິມພິດ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າແຂວງ
ອັດຕະປື ສະໜາມສາມພິດສາມ ແລະ ຈະສິນຄ້າບັນຊີໄມ້ຂອງ ສະໜາມບັນຊີໄມ້ ສະໄໝ ເລກທີ 081/16
ມີວັນເກີດ 06/09/2016 ເຊິ່ງໃຊ້ເມັດສະໜາມ II ຫຼັກ 52 ເມືອງ ໄຊເສດຖາ ຈຳນວນ 127 ຫ່ອນ ບໍລິມາດ 454,714
ບໍລິມາດ (ສິງຄານສະໜາມ ຫ່ອນ, ບໍລິມາດ ສິນຄ້າສຳຄັນສິງຄານ ເຈັດສິນຄ້າສິນຄ້າສິນຄ້າສິນຄ້າ).

ລ.ດ	ບັນຊີໄມ້	ຈຳນວນ (ຫ່ອນ)	ບໍລິມາດ ມິຕິຕົວສາມ	ໝາຍເຫດ
1	ບັນຊີໄມ້ 1	88	332,414	
2	ບັນຊີໄມ້ 2	39	102,3	
3	ບັນຊີໄມ້ 3	0	0	
4	ບັນຊີໄມ້ 4	0	0	
ລວມ:		127	454,714	

ສິງຄານ, ຈື່ງຈຳນວນບັນຊີໄມ້ສຳຄັນ

ຫົວໜ້າພະແນກ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າແຂວງ

ຫົວໜ້າພະແນກ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າແຂວງ

Example 4

Name of document: *Registration into state assets*

Applicable for: State Asset, Finance, PAFO, POIC

Purpose and content of document: Document included timber species, volume, number of logs, timber grade, etc. After timber log list register into the state asset, document transferred back to PAFO, and then PAFO transferred to POIC for proceeding auction.

Holder of document: State asset, financial sector

Signature required by: Natural resources asset unit, head of state assets office

Gaps/limitations:

Information on timber sources do not contain in the log list of state asset registration which may have difficulty in tracking log back to its origin.

Key considerations when checking the document:

- Is the document containing information on sources of logs which are consistent with the scaling and grading log list provided by PAFO?
- Is the document having correct signatures with valid date?

Registration into state assets

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ.

ໃບຢັ້ງຢືນ
ການຈັດບັນຊີໄມ້ເປັນຊັບສິນຂອງລັດ

281
ເລກທີ...../ກຸຮ
ອັດຕະປື, ວັນທີ **31 MAY 2016**

ສະພາບການເປັນຂອງ
ສິ່ງບຸກຄົນຕາຍສິນຂອງລັດ

- ອີງຕາມ : ກົດໝາຍ ວ່າດ້ວຍຊັບສິນຂອງລັດ ສະບັບເລກທີ 14/ສສຊ, ລົງວັນທີ 05 ກໍລະກົດ 2012.
- ອີງຕາມ : ຕໍາລັງຂອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ສະບັບເລກທີ 57 ກບ, ລົງວັນທີ 16 ສິນລາ 2014 ວ່າດ້ວຍ ການຮັບຮອງ ການເກັບລາຍສິນຈາກການຂາຍໄມ້ ແລະ ເຄື່ອງປ່າຂອງຕົງ ເຂົ້າຮຽນປະມານແຫ່ງລັດ.
- ອີງຕາມ : ຕໍາລະນະນໍາຂອງລັດຖະມົນຕີກະຊວງການເງິນ ສະບັບເລກທີ 3211/ກງ, ລົງວັນທີ 23 ກັນຍາ 2015 ກ່ຽວກັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຕໍາລັງຂອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ເລກທີ 57/ກບ 16/12/2014 ວ່າດ້ວຍການເກັບລາຍສິນຈາກການຂາຍໄມ້ ແລະ ເຄື່ອງປ່າຂອງຕົງ ເຂົ້າຮຽນປະມານແຫ່ງລັດ.
- ອີງຕາມ : ສິດຕິສິ່ງຂອງຂອງ ສະບັບເລກທີ 229 ກສ.ສປ, ລົງວັນທີ 01/03/2016 ສປປ 2015-2016 ວັງໄມ້ : ແລວສາຍສົ່ງໄຟຢັ້ງ 230Kw ຈໍານວນ : 3.180 ມ³
- ອີງຕາມ : ໂບດບຸກຄາຄຸດຄິດໄມ້ຂອງສະພາກ ກະສິກໍາ ແລະ ຜ່າໄມ້ ເລກທີ : 043 / ກປສ ລົງວັນທີ : 07/03/2016
- ອີງຕາມ : ດິນຊີໄມ້ສະໜາມ II ສະບັບເລກທີ : 346-347-348 ກປຊ ລົງວັນທີ : 30/05/2016
ສິ່ງບຸກຄົນຕາຍສິນຂອງລັດໄດ້ຈັດບັນຊີໄມ້ສະໜາມ II ວັງໄມ້ : ແລວສາຍໄຟຢັ້ງ 230Kw ຕິດັງສະໜາມໄມ້ ຫຼັກ 52 ເມືອງໄຊເສດຖາ ຈໍານວນ : 646 ທ່ອນ

ຈໍານວນດິນຜ່ານ : 1.943,642 ມ³ ເປັນຊັບສິນຂອງລັດ ລາຍລະອຽດດັ່ງນີ້ :

ລດ	ສະໄໝໄມ້ Species	ເກດ (ກ)		ເກດ (ຄ)		ເກດ (ນປຍ)		ລວມ		ໝາຍເຫດ
		ທ່ອນ	ບໍລິມາດ	ທ່ອນ	ບໍລິມາດ	ທ່ອນ	ບໍລິມາດ	ທ່ອນ	ບໍລິມາດ	
1	ໄມ້ກຸງ	581	1.798,728	59	125,179			640	1.923,907	
2	ໄມ້ຊີ້	2	7,245					2	7,245	
3	ໄມ້ຄາດ	2	5,297					2	5,297	
4	ໄມ້ຄົ້ນ	1	1,728					1	1,728	
5	ໄມ້ຂບອນ	1	5,465					1	5,465	
	ລວມ	587	1.818,463	59	125,179	-	-	646	1.943,642	

ຈໍານວນເປັນຕົວອັກສອນ : (ຫົງອັກສອນຕົວອັກສອນສາມ ຈຸດ ຫົງອັກສອນສິນຂອງ ລັດ)

ຫົວໜ້າສະພາບການເປັນຂອງສິນຂອງລັດ
ຫົວໜ້າບັນຊີໄມ້ສະໜາມ II ສະໜາມ II ຫຼັກ 52 ເມືອງໄຊເສດຖາ

After registered into state asset, log list sent to PAFO

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ.

ສະໄໝນໍາສົ່ງ
ບັນຊີໄມ້ສະໜາມ II ສີກປີ 2015-2016

361
ເລກທີ...../ກຸຮ
ອັດຕະປື, ວັນທີ 31 ມັງກອນ 2016

ການເງິນ
ການເງິນແຂວງ

ຮຽນ : ທ່ານຫົວໜ້າພະແນກ ກະສິກໍາ ແລະ ຜ່າໄມ້ແຂວງ
ຮຽນ : ທ່ານຫົວໜ້າພະແນກ ອຸດສະຫະກໍາ ແລະ ການຄ້າແຂວງ
ເລື່ອງ : ການມອບບັນຊີໄມ້ທ່ອນ ສະໜາມ II ຫຼັກ 52 ເມືອງໄຊເສດຖາ (ວັງໄມ້ ແລວສາຍໄຟຢັ້ງ 230 Kw)
- ອີງຕາມ : ຕໍາລະນະນໍາຂອງລັດຖະມົນຕີກະຊວງການເງິນ ສະບັບເລກທີ 3211/ກງ, ລົງວັນທີ 23 ກັນຍາ 2015 ກ່ຽວກັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຕໍາລັງຂອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ເລກທີ 57/ກບ 16/12/2014 ວ່າດ້ວຍ ການເກັບລາຍສິນຈາກການຂາຍໄມ້ ແລະ ເຄື່ອງປ່າຂອງຕົງ ເຂົ້າຮຽນປະມານແຫ່ງລັດ.

ລດ	ບັນຊີໄມ້		ຈໍານວນ		ສະໜາມ II	ໝາຍເຫດ
	ເລກທີ	ວັນເດືອນປີ	ທ່ອນ	ບໍລິມາດ		
1	346	30/5/2016	381	1.048,151	ຫຼັກ 52 ເມືອງໄຊເສດຖາ	
2	347	30/5/2016	175	526,654	ຫຼັກ 52 ເມືອງໄຊເສດຖາ	
3	348	30/5/2016	90	368,837	ຫຼັກ 52 ເມືອງໄຊເສດຖາ	
	ລວມ :		646	1.943,642		

ໝາຍເຫດ : ເອກະສານຕັ້ງກ່າວແມ່ນໄດ້ຈັດບັນຊີໄມ້ເປັນຊັບສິນຂອງລັດ

ຫົວໜ້າພະແນກການເງິນແຂວງ

Office for the management of state assets-entry book for timber

ເວລາ	ບັນຍາຍ	ສັງຄົມ	ເນື້ອທີ່	ປະເພດ	ເວລາ	ປະເພດ	ປະເພດ	ປະເພດ	ປະເພດ
01/01/2011
02/01/2011
03/01/2011
04/01/2011
05/01/2011
06/01/2011
07/01/2011
08/01/2011
09/01/2011
10/01/2011
11/01/2011
12/01/2011
13/01/2011
14/01/2011
15/01/2011
16/01/2011
17/01/2011
18/01/2011
19/01/2011
20/01/2011
21/01/2011
22/01/2011
23/01/2011
24/01/2011
25/01/2011
26/01/2011
27/01/2011
28/01/2011
29/01/2011
30/01/2011
31/01/2011

Example 5

Name of document: *Selling-purchasing contract*

Applicable for: POIC, Asset, Finance, enterprise

Purpose and content of document: Indicates the obligations of the seller and the buyer in the process of timber sales. The document consists of: parties involved in the contract, timber species, volumes and prices to be sold, terms of payment by the buyer and requirements for movement timber to the factory.

Holder of document: POIC and enterprise

Signature required by: POIC and the buyer.

Gaps/limitations:

The contract contains only the timber categories (1,2 and 3) and total volumes. It does not indicate the timber species, diameter, volumes and sources of timber. It may create a problem for certifying the timber sources to ensure its legality.

Key considerations when checking the document:

Is the contract indicating all timber information such as timber species, diameter, volumes and sources of timber? Is the contract containing correct signatures with valid date?

Selling-purchasing contract

POIC and company

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

0189
ເລກທີ _____/ອຄ.ອຍ
ອັດຕະປື, ວັນທີ 1-9 MAY 2018

ສັນຍາຊື້ - ຂາຍໄມ້ ສະໜາມ II

ອີງຕາມ ກຳລັງຂອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ສະບັບເລກທີ 17/ນຍ, ລົງວັນທີ 22/09/2008 ກ່ຽວກັບການເພີ່ມສະວິດລາມເຂັ້ມງວດໃນ
ອີງຕາມ ລະບຽບການຊື້ - ຂາຍໄມ້ສະໜາມ II ສະບັບເລກທີ 1726/ອຄ.ກຂອ, ລົງວັນທີ 23/08/2012 ຂອງກະຊວງອຸດສາຫະກຳ
ແລະການຄ້າ.

ອີງຕາມ ຂໍ້ຕົກລົງຂອງທ່ານ ຈຳແຂວງ ສະບັບເລກທີ 229/ຈອ.ອຍ, ລົງວັນທີ 01/03/2016 ວ່າດ້ວຍການອະນຸມັດໃຫ້ໂຮງງານປຸງແຕ່ງ
ໄມ້ ວິງວິໄລ ຫຼັກ 18 (ອີງກວາງ) ເຂົ້າອຸດຕິພັນ, ເກີບກູ້ - ພິສານໂຮມ ແລະຊື້ໄມ້ໃນເຂດແລວສາຍໄຍພິກ 230 kw ຈຳນວນ 3.180 ມ3.

ສະໜາອຸດສາຫະກຳ ແລະການຄ້າແຂວງ
(ເຊິ່ງໃນນີ້ເອີ້ນວ່າ ຝ່າຍຂາຍ) ແລະ ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ວິງວິໄລ ຫຼັກ 18 (ອີງກວາງ)
ເບີໂທລະສັບ : 036 211 017 (ເຊິ່ງໃນນີ້ເອີ້ນວ່າ ຝ່າຍຊື້)
ເບີໂທລະສັບ : 020 2293 1803
ເພີກ :
ທະບຽນການຄ້າ : _____
ທະບຽນອາກອນ : _____

ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງຊື້ - ຂາຍໄມ້ນຳກັນ ມີເນື້ອໃນ ແລະເງື່ອນໄຂ ລະອຽດດັ່ງນີ້ :

ລາຄາ 01 : ວ່າດ້ວຍປະເພດ ແລະບໍລິມາດໄມ້ (ອີງຕາມບັນຊີໄມ້ (loglist) ຂອງສະໜາມສັນຍາ ແລະຊື້ໄມ້ແຂວງ ສະບັບເລກ
ອີ 309/ປມຂ, ລົງວັນທີ 10/05/2016.

01 : ໄມ້ດຽມຕ່ອງ 1,2,3 : ໄມ້ບາງ ບໍລິມາດ : 454,714 ມ3.
02 : ໄມ້ຕອງຫ້າມ, ໄມ້ຍິ້ເສດ : ໄມ້ _____ ບໍລິມາດ _____ ມ3.
03 : ບໍລິມາດລວມ : 454,714 ມ3.

ລາຄາ 02 : ວ່າດ້ວຍລາຄາ, ມູນຄ່າ (ອີງຕາມໃບຄິດໄລ່ ສະບັບເລກທີ _____
ໄດ້ຄິດໄລ່ດັ່ງນີ້ :

- ໄມ້ຕອງຫ້າມ, ໄມ້ຍິ້ເສດ

ລດ	ເນື້ອໃນ	ບໍລິມາດໄມ້ ມ3	ມູນຄ່າພັນທະໄມ້ (ກີບ)	ມູນຄ່າເພີ່ມຈາກລາຄາພັນທະ (ກີບ)	ຈຳນວນເງິນທີ່ຕ້ອງມອບທັງໝົດ (ກີບ)
01					
- ໄມ້ດຽມຕ່ອງ 1,2,3					
ລດ	ເນື້ອໃນ	ບໍລິມາດໄມ້ ມ3	ມູນຄ່າພັນທະໄມ້ (ກີບ)	ມູນຄ່າເພີ່ມຈາກລາຄາພັນທະ (ກີບ)	ຈຳນວນເງິນທີ່ຕ້ອງມອບທັງໝົດ (ກີບ)
01	ໄມ້ດຽມຕ່ອງ 1,2,3	454,714	11049,550		420,702,628

ວັນທີ... 20... ເດືອນ... 5... ປີ... 2016...
ສະມຸດເຫຼ້ມ... ໃບທີ... ເລກທີ...
ມູນຄ່າສຳນຽມເປັນເງິນ... 2,000,000 ກີບ
ໃບຮັບເງິນເລກທີ... 215... ວັນທີ... 15/5/2018...
/ອຄ.ອຍ, ລົງວັນທີ... ວ່າດ້ວຍການຂາຍໄມ້

ມູນຄ່າລວມເປັນຕົວທັງສອງ : (ສີ່ອັດຕະໂນຊາວຊາວເຈດຕະນາຂອງບັນທຶກອັດຕະໂນຊາວເປັນຕົວ)
 (ລາຍລະອຽດຍັງຖືກນຳໃນໂຕໄວ້ໃຕ້ຕົວຕາມບັນທຶກ)

ມາດຕາ 03 : ວ່າດ້ວຍມາດຕາຖານ, ເງື່ອນໄຂການຊື້,
 01 : ຝ່າຍຊື້ຕ້ອງຊື້ໄວ້ທຸກຄວາມບໍລິມາດ ໃນມາດຕາ 01 (ຂໍ້ 1.3) ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ເພື່ອນຳໄປປະຕິບັດຕາມກຳນົດ ແລະ
 ຕາມກຳນົດຕາມກຳນົດ.

02 : ຝ່າຍຊື້ຕ້ອງປະຕິບັດຢ່າງເຂັ້ມງວດ ກ່ຽວກັບລະບຽບການທີ່ກະຊວງກະສິກຳ ແລະ ຝ່າຍໄມ້ ດຽວອອກ.

03 : ຝ່າຍຊື້ຕ້ອງສືບໄມ້ປູສະໜາມ II ກ່ອນການປັດຝ່າ.

04 : ຝ່າຍຊື້ຕ້ອງສືບຊື້ເອົາພືດໄມ້ທີ່ໄດ້ຊຸດຄືນອອກມາໄວ້ປູສະໜາມ II ເພື່ອເປັນການບໍ່ໃຊ້ຊື້ບຸນຍາກອນຝ່າຍໄມ້ໃຫ້ພົດຄຸນຄ່າ. ຖ້າບໍ່
 ປັດຕາມສັນຍາຈະບໍ່ມີການຈັດລະບາດສືບຊື້ເຊັ່ນນັ້ນໃນເບື້ອງຕົ້ນ.

ມາດຕາ 04 : ວ່າດ້ວຍການຕິດໄວ້ລ່າຄ່າພັນທະໄມ້ ແລະ ການສຳລະສະສ້າງ.
 01 : ຝ່າຍຊື້ຍິນດີສຳລະຄ່າພັນທະໄມ້ ຕາມບໍລິມາດໄມ້ທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາ 01 (ຂໍ້ 1.3) ແລະ ບັນທຶກປະຕິບັດຕາມກຳນົດໄວ້ລາຄາພັນທະ
 ໄມ້ໃນຕົວຕາມກຳນົດ 02 ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.

02 : ເພື່ອສືບປະຕິບັດຕາມປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້ ຝ່າຍຊື້ຍິນດີສຳລະຄ່າພັນທະໄມ້ 100 % ມູນຄ່າທັງໝົດແມ່ນ : 420.702.628 ກີບ
 ພາຍໃນກຳນົດ 07 ວັນລັດຖະການ (ຕາມບໍລິມາດໄມ້ຕົວຈິງທີ່ກວດກາປູສະໜາມ II ນັ້ນ).

03 : ຖ້າຝ່າຍຊື້ບໍ່ປະຕິບັດຕາມສຳລະສະສ້າງ ພາຍໃນກຳນົດ 07 ວັນນັ້ນ, ເຖິງທີ່ 1 ຈະຖືກຕັດເຕືອນປົບລະບົບລັກສະນະ ແລ້ວໃຫ້ສຳລະ
 ພາຍໃນ 01 ອາທິດ, ຫາກຍັງບໍ່ມາສຳລະຈະຖືກປົບໃໝ່ 20 % ຂອງມູນຄ່າ, ຖ້າຫາກຍັງມີການລະເມີດເປັນຕົ້ນຕໍ 2 ຖ້ວນຝ່າຍຊື້ຈຶ່ງຈະ
 ປັດຕາມສັນຍາ ຝ່າຍຂາຍສາມາດຍົກເລີກສັນຍາສະບັບນີ້ໄດ້ ໂດຍບໍ່ມີເງື່ອນໄຂຕໍ່ໂຕງທັງສິ້ນ.

ມາດຕາ 05 : ວ່າດ້ວຍການກວດກາຄຸນຄ່າ.
 01 : ປະຕິບັດຕາມແຈ້ງການລ່ວມລຽງຂອງກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ກັບກະຊວງກະສິກຳ ແລະ ຝ່າຍໄມ້ ກ່ຽວກັບການຄຸ້ມຄອງໄມ້, ຕ
 ລິດຕະພັນໄມ້ ແລະ ເຕືອນຢ່າຂອງດິງ ພາຍໃນປະເທດ ແລະ ສິ່ງອອກດ່າງປະເທດ. ຝ່າຍຂາຍມີສິດກວດກາໄມ້ຂອງຝ່າຍຊື້ໄດ້ທຸກເວລາ.

02 : ຝ່າຍຊື້ ແລະ ຝ່າຍຂາຍ ບໍ່ມີສິດຕິດແປງສັນຢາໂດຍລຳພັງໃຈ ໃນເວລາປະຕິບັດສັນຍາຫາກມີບັນຫາໃດໜຶ່ງກິດຂຶ້ນຕໍ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນ
 ສັນຍານີ້ ທັງສອງຝ່າຍຍິນດີຫາວິທີແກ້ໄຂໃຫ້ລຽບໄປກ່ວນດີ ບົນພື້ນຖານຄວາມເປັນເອກະພາບກັນເພື່ອຮັບປະກັນຜົນປະໂຫຍດຂອງທັງ
 ສອງຝ່າຍ.

ມາດຕາ 06 : ວ່າດ້ວຍພັນທະຂອງຝ່າຍຊື້ ແລະ ຝ່າຍຂາຍ.
 01 : ຖ້າກໍລະນີຝ່າຍຊື້ຊຸດຄືນເອົາເອງ (ໂດຍໄດ້ອັບອະນຸຍາດສ້າງຕັ້ງກຽມອຸດຕິພາບ) ຫຼື ຈ້າງຜູ້ອື່ນຊຸດຄືນຝຸ່ນໃນກໍລະນີໃດກໍຕາມຈະປະຕິບັດ
 ຕາມຂໍ້ຕົກລົງລະບຽບຂອງການຊຸດຄືນ, ໂດຍບໍ່ຊຸດຄືນຊະຊາຍ ຫຼື ຊຸດຄືນອາໄສເຂດທີ່ທາງພະແນກກະສິກຳ ແລະ ຝ່າຍໄມ້ໄດ້ກຳນົດໃຫ້.

02 : ນອກຈາກປະຕິບັດພັນທະຝຸ່ນໃນມາດຕາ 04 ແລ້ວຝ່າຍຊື້ຍິນດີປະຕິບັດຕາມລະບຽບການຊື້ - ຂາຍໄມ້ທີ່ທາງຂອງ ແລະ ກະຊວງໄດ້
 ກຳນົດໄວ້ຢ່າງເຂັ້ມງວດ ແລະ ບໍ່ມີເງື່ອນໄຂອື່ນໆທັງຊື້ນີ້.

03 : ພາຍຫຼັງໄດ້ຊື້ສັນຍາບັນທຶກແລ້ວ ພາຍໃນກຳນົດ 02 ວັນ ຝ່າຍຊື້ຕ້ອງເອົາສັນຍາສະບັບນີ້ໄປຈັດທະບຽນຊື້ບັນທຶກ ໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມ
 ລະບຽບກົດໝາຍ.

04 : ຝ່າຍຂາຍຈະແຈ້ງໃຫ້ຂະແໜງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງອຳນວຍຄວາມສະດວກໃນການປະກອບເອກະສານຕ່າງໆຂອງຝ່າຍຊື້.

ມາດຕາ 07 : ວ່າດ້ວຍການຊື້ນສຸດສັນຍາ, ສັນຍາຈະຊື້ນສຸດໃນກໍລະນີດັ່ງນີ້ :
 01 : ຝ່າຍຊື້ລະເມີດສັນຍາໃນມາດຕາ 04 ແລະ ມາດຕາ 06 ຂອງສັນຍາຊື້ - ຂາຍໄມ້ ສະບັບນີ້.
 02 : ຝ່າຍຊື້ບໍ່ປະຕິບັດຕາມລະບຽບການຊຸດຄືນ ແລະ ເກັບກູ້ໄມ້ ທີ່ລັດຖະບານໄດ້ກຳນົດໄວ້ເປັນອັນສະເພາະໃນແຕ່ລະໄລຍະ, ແຕ່ລະ
 ເຂດ, ແຕ່ລະເບົ້າໝາຍ ຫຼື ແຕ່ລະກໍລະນີ.
 03 : ມີເຫດເຫຼືອວິໄສເກີດຂຶ້ນທັງສອງຝ່າຍກ
 04 : ລູກຄ້າຂາຍຝ່າຍຊື້ມີການຮ້ອງຟ້ອງຄືນມາຫາຝ່າຍຂາຍ ໂດຍມີຂໍ້ມູນພຽງພໍ ແລະ ເປັນລາຍລັກອັກສອນຢັ້ງຢືນ.

05 : ໃນກໍລະນີບໍ່ມີຂໍ້ກຳນົດ, ຍົດແນະນຳ ແລະ ແຈ້ງການຕ່າງໆຂອງລັດຖະບານອັນອັນດວນ ແລະ ເຂັ້ມງວດ ບະກາດແຈ້ງອອກໃນໄລຍະ
 ສະເພາະປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້.

06 : ໃນກໍລະນີຝ່າຍຊື້ ເອົາສັນຍາຊື້ - ຂາຍໄມ້ໄປຈຳກັດ ຫຼື ເປັນຫຼັກຊື້ບໍ່ຕໍ່ປະກັນແລະເອົາໄປໃຫ້ຜູ້ອື່ນປະຕິບັດ ຫຼື ໂອນໃຫ້ຜູ້ອື່ນ.

07 : ສັນຍາສະບັບນີ້ ບໍ່ໃຊ້ໄດ້ທາງລັດຖະການ ພາຍໃນກຳນົດ 07 ວັນນຳມາ ບັນທຶກ ບັນທຶກມີລັກສະນະເຊັ່ນນັ້ນຕໍ່ໄປ. ໂດຍກຳນົດເອົາ (02 ວັນ
 ຕໍ່ລະບຽບສືບສິນ ແລະ 05 ວັນ ແລ່ນເອກະສານເພື່ອຖອກເງິນ) ນວລາກຳນົດວັນດັ່ງກ່າວ.

ມາດຕາ 08 : ສັນຍາສະບັບນີ້ ໄດ້ສ້າງຂຶ້ນພື້ນຖານຂອງກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າຂອງ ຈຳນວນ 06 ສະບັບ, ເຊິ່ງມີຄຸນຄ່າທຳນຽມກັນທາງ
 ຕາມກຳນົດຂາຍ ແລະ ສັນຍາຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດຕາມຈັດທະບຽນຈັດສາມາດບໍ່ໃຊ້ໄດ້ທາງການກົດໝາຍ.

ສະເພາະ : ຖ້າວ່າບໍ່ມີສິດ ຫຼື ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ບໍ່ໄປຖອກເງິນຄ່າພັນທະພາຍໃນກຳນົດ 07 ວັນ ໃຫ້ທ່ອງການຄຸ້ມຄອງຊັບສິນຂອງລັດ
 ແຈ້ງໃຫ້ພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າຂອງ ຮັບຊາຍໂດຍດ່ວນ ເພື່ອຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ຕາມມາດຕາ 04 ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.
 - ໃນກໍລະນີບໍ່ມີສິດ ບໍ່ມາຖອກເງິນຕາມກຳນົດເວລາທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ຂ້າງເທິງນີ້, ຖ້າທ່ອງການຄຸ້ມຄອງຊັບສິນຂອງລັດ ບໍ່ແຈ້ງໃຫ້
 ພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າຂອງ ແລ້ວແມ່ນຈະບໍ່ຮັບເອກະສານຄືນ.

ສິດທິພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າຂອງ - ບໍລິສັດ / ໂຮງງານ
 (ຝ່າຍຂາຍ) (ຝ່າຍຊື້)

Confiscated timber purchasing contact with bidding winner enterprise



Purchasing contact company vs company

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ບໍລິສັດ ສາມຫຼ່ຽມ ເສດຖະກິດ
ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ຫາດຊາຍຂາວ KM 18

ເລກທີ... 104/ຮ.ງ
ອັດຕະປື ວັນທີ... 5-1-2015

ສັນຍາຊື້ - ຂາຍ

- ອີງຕາມ ບົດບັນທຶກກວດກາ ແລະ ຢັ້ງຢືນ ພະລິດຕະພັນໄມ້ຂອງໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ຫາດຊາຍຂາວ ເມືອງໄຊເສດຖາ ແຂວງ ອັດຕະປື ວັນທີ

ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ຫາດຊາຍຂາວ ໄດ້ຕົກລົງເຮັດສັນຍາຊື້ - ຂາຍ ຜະລິດຕະພັນໄມ້ກັບ ບໍລິສັດ
HOI KEI LOGISTICS COMPANY ເພື່ອສົ່ງອອກໄປປະເທດ ຈີນ ໂດຍມີໄມ້ ທັງໝົດ
ຈຳນວນ : 182,365 –ເສັ້ນ ບໍລິມາດ 720.683 ມ3. ຈຳນວນເງິນ = \$
ຜູ້ຊື້ຈະໄດ້ໂອນເງິນຜ່ານທະນາຄານ ໃຫ້ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ຫາດຊາຍຂາວ ແຂວງອັດຕະປື
ເມື່ອຜະລິດຕະພັນໄມ້ຮອດຜ່ານດ່ານສາກົນພູເກືອເປັນທີ່ຮຽບຮ້ອຍແລ້ວ.
ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງສ້າງສັນຍາສະບັບນີ້ຂຶ້ນ 2 ສະບັບເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ.

ວັນທີ... 5-1-2015
ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ຫາດຊາຍຂາວ
ສວມບຸກຄົນ

ວັນທີ... 5-1-2015
ຜ່າຍຊື້

Example 6

Name of document: *Invoice for of royalty payment from State asset Office buyer*

Applicable for: State asset Office and enterprise who win bidding

Purpose and content of document: Document is included royalty calculation, and made invoice to the enterprise for royalty payment, etc.

Holder of document: Enterprise and state assess office, a copy with POIC and PAFO

Signature required by: State asset office

Gaps/limitations:

Information on timber sources in the invoice do not contain in the log list which may have difficulty in tracking log back to its origin.

Key considerations when checking the document:

- If the information of the invoice and royalty calculation document are consistent?
- Is the invoice attaching with log list to prove the timber legality?
- Is the invoice having all required signatures with valid date?

Receipt of royalty payment from timber buyer

ສົກປີ 2014-2015

ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

(1) ນາມສາກົນ ນາມສາກົນ ໃບສິ່ງມອບເງິນ

PAYMENT ORDER

ເລກທີ: 259 / ກມ

ສະເໜີໃຫ້ຄັບເງິນ ພາກສາວລີ-ສັກ 201 ສັບເງິນຈາກ ສົງຄາມປະຊາຊົນ ຫາວຸດ

ຕາມຈຳນວນເງິນ ແລະ ຕາມລາຍລະອຽດລາຍຮັບດັ່ງລຸ່ມນີ້:

ລຳດັບ	ເນື້ອໃນອາຍການມອບ	ຮວງ	ລູກຮວງ	ຈຳນວນເງິນ
1	ຄຸ້ມພັນທະໄມ້ ບໍລິເວນປະເພນີກຸງບິລະປິ: ພູມ 8.01 ສາມັກຄີ 7 ເລກຜັດສາວລີ 196 ໂຄສ.ປ. ສົງຄາມ ທ. 8.6.15 V = 682,598 m ³ S47/01	-	-	27.048.328

ລວມ 27.048.328

ຜູ້ຄິດໄລ່: 

ຜູ້ມອບເງິນຮຽນເງິນຕົວຕໍ່ຜູ້ ສົງຄາມປະຊາຊົນ ຫາວຸດ
ນາມສາກົນ ສາວລີ-ສັກ 201

ສຳລັບນະບັດຖານບັນທຶກຮັບເງິນໂດຍສະເພາະ

ໄດ້ຮັບເງິນໃຫ້ຄ່າຄວບຄູ່

ຕາມໃບສັບເລກທີ 002 ນ 575 ລົງວັນທີ 16.7.15

ຜູ້ຄິດໄລ່:

(ຊື່ຜູ້ຄິດໄລ່) ທ່ານ ສາວລີ-ສັກ 201

ວັນທີ 15 ກຸມພາ 2015

ຜູ້ສັ່ງການເອກ,

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ສະຖານທີ່: ສະໜອງອັດຕະໂນ ແລະ ການຄ້າ

ເລກທີ 0196
ສົ່ງວັນທີ 08 JUN 2015

Royalty Calculation
ໃບໄລ່ລາຄາຄຳສັບທະໄມ້

- ສົງຄາມ: ກຳລັງຂອງກົດໝາຍດຳລັງເມັດທີ 17 / ພມ, ສົ່ງວັນທີ 22/9/2008 ກ່ຽວກັບການເສີມທະວີດວນເສີມງົດໃນການຄຸ້ມຄອງມິດຕິກສາທະໄມ້ ແລະ ປະສານງານໃນການຄຸ້ມຄອງໄມ້ ແລະ ຈຸດປະໂຫຍດໄມ້.
- ສົງຄາມ: ຕຳກຽນຂອງກຳລັງຂອງອັດຕະໂນ ແລະ ການຄ້າ ເລກທີ 0992/ ສກ ກສ, ສົ່ງວັນທີ 29/05/2014, ເລື່ອງ: ລາຄາສິນທະໄມ້ສະໜາມ II ແລະ ລາຄາສິນທະໄມ້ສົ່ງອອກຕ່າງປະເທດ ເອກະລາດ 2013-2014.
- ສົງຄາມ: ສົ່ງຄຳສັບຂອງຈຳນວນ ສະບັບເລກທີ 501/ ສກ ສປ, ສົ່ງວັນທີ 18/05/2015 ຜ່ານດິນແດນຂອງມິດຕິກສາທະໄມ້, ຍ້ອງໄມ້ແລະ ກອງໜີ້ສິນລະປະທານ ເມືອງສາມັນລຳໄຊ ໃຫ້ແກ່ກອງໜີ້ສິນທະໄມ້ ລັດວິທະຍາສາດສາທາລະນະຂອງເຂົາ, ຈຳນວນ 1 ວັນ ທີ່ກ່ອນ 1.120 ທ່ອນ, ບໍລິມາດ 687.598 ສມັດກ້ອນ.

ຖ້ຳນີ້ ສະໜອງອັດຕະໂນ ແລະ ການຄ້າຂອງອັດຕະໂນ ຈຶ່ງໄດ້ຈັດ ຕັ້ງ ໃຫ້ກຽມຂອງໄມ້ລັດວິທະຍາສາດສາທາລະນະຂອງ ໄທ ທີ່ຕໍ່ກັນ ບຳນານ ມາດຕະຖານສິນທະໄມ້ທ່ອນ ສະບັບກຳນົດ 7 ລັບ ນັບແຕ່ມີສົງຄາມສົງຄາມປົນເປືອນ/ ສະເພາະໃຫ້ສົງຄາມຄຸ້ມຄອງສິນທະໄມ້ຂອງລັດ ເປັນຜູ້ຄຸ້ມຄອງໂດຍກົງ ດ້ານວິສິດ ໃນການສ້າງຂະສອງ ຕາມບັນດາລາຄາຄຳສັບໄມ້ໃນໄວສົງຄາມສະບັບນີ້.

ບົດໄລ່ລາຄາຄຳສັບທະໄມ້ລະປະທານອອກ, ສະໜາມ II ວັນນີ້ ທີ່ບັນທຶກສົງຄາມວິທະຍາສາດສາທາລະນະ ວັນທີ 2014-15. ບົດໄລ່ລາຄາ 25/ສກ ພມ, ສົ່ງວັນທີ 10/02/2015.

ປ/ດ	ລາຍການ	ຈຳນວນ	ບໍລິມາດ ມ ³	ມູນຄ່າ \$	ການປະເທດ
1 ໄມ້ດຳ	ທັງໝົດ	336	191.184	6.027,24	
	ທັງ245ງມາ	111	41.823	410,21	
	ທັງ25-29	139	72.333	1.446,70	
	ກະທຳ ກ	10	9.540	562,86	
	ກະທຳ ສ	23	19.307	1.041,19	
	ກະທຳ ດ	48	45.544	2.368,29	
ເປືອນ	5	3.435	158,01		
2 ໄມ້ດຳ	ທັງໝົດ	290	456.618	21.106,16	
	ທັງ245ງມາ	164	55.148	551,48	
	ທັງ25-29	290	146.687	2.933,74	
	ກະທຳ ກ	13	19.156	1.752,33	
	ກະທຳ ສ	48	41.435	3.150,58	
	ກະທຳ ດ	163	107.339	11.044,18	
ເປືອນ	34	26.836	1.663,83		
3 ໄມ້ດຳ	ທັງໝົດ	48	17.930	405,31	
	ທັງ245ງມາ	32	3.691	96,91	
	ທັງ25-29	12	5.473	109,50	
	ກະທຳ ກ	1	0.909	46,81	
	ກະທຳ ສ	1	0.324	24,62	
	ກະທຳ ດ	2	1.831	127,45	

4 ໄມ້ດຳ	ທັງໝົດ	20	6.445	300,18
	ທັງ245ງມາ	1	0.357	3,57
	ທັງ25-29	4	1.922	38,44
	ກະທຳ ກ	1	0.884	64,33
5 ໄມ້ດຳ	ທັງໝົດ	8	3.281	191,64
	ກະທຳ ກ	4	1.737	232,76
	ກະທຳ ສ	4	4.163	474,63
ກະທຳ ດ	4	9.522	904,39	
ລວມທັງໝົດ:		1.180	687.698	29.173,91

ສະໜອງອັດຕະໂນ ແລະ ການຄ້າ

1 ໄລ່ລາຄາ ຕາມໄມ້ທ່ອນສົ່ງອອກ.

2 ໄລ່ລາຄາ ຕາມໄມ້ທ່ອນສົ່ງອອກ: ຕາມສົ່ງອອກ 0,59/ມ³, ຕາມກຳນົດ 3 ອ/ມ³ ສຳລັບໄມ້ດຳ.

ມອບໃຫ້ສົງຄາມຄຸ້ມຄອງສິນທະໄມ້ລັດ ເປັນຜູ້ຄຸ້ມຄອງໂດຍກົງ ເລື່ອງທະວີດວນເສີມງົດໃນການສ້າງຂະສອງກຳນົດ ຕາມບັນດາລາຄາຄຳສັບໄມ້ໃນໄວສົງຄາມສະບັບນີ້.

ອັດຕະໂນ ແລະ ການຄ້າ ສະໜອງອັດຕະໂນ ແລະ ການຄ້າ ສົ່ງວັນທີ

Example 7

Name of document: *Money transfer receipt to the provincial treasury*

Applicable for: Finance Office, POIC,

Purpose and content of document: Document included amount of payment, bank account to be transferred, address of bank account, date of issuing receipt and related information.

Holder of document: Enterprise and Provincial Office of Treasure

Signature required by: Provincial office of treasure, Provincial Finance Department and money receiver

Gaps/limitations:

Receipt is very important document to prove to PAFO for issuing transport permit from log landing 2 (LL2) to LL 3. This receipt is issued based on the summary of royalty payment record but the record does not include all information such as timber sources and log information (Diameter, length and volume) to be able to issue transport permit to the enterprise.

Key considerations when checking the document:

- Is receipt attaching with detailed log list with detailed information in terms of sources, species and volumes?
- Is the receipt and Summary of royalty payment order having all required signatures with valid date?

Money transfer receipt to the provincial treasury

Receipt
ໃບຮັບເງິນ (ເງິນປ່າກ)

No 00146575 ກິນ 27,048.32

ໂອນ ແຊັກ ຕີນສິດ

ໄດ້ຮັບເງິນຈາກ... ລາຍລະອຽດການໂອນ ແລະ ການມອບດ້ວຍແຊັກ

ຈຳນວນເງິນເປັນຕົວຫນັງສື... ຄຳພີ: ໗໓ ກຸສົນລາງ ກະສັດສາດ
ເພື່ອຕອກເຂົ້າບັນຊີຫມາຍເລກ ໓໗໓/໐໒

ລາຍລະອຽດການໂອນ ແລະ ການມອບດ້ວຍແຊັກ
ລຳພີ: ໗໓ ກຸສົນລາງ ກະສັດສາດ
ສີ ໑, V. ໒໗ 598 ລຳ No. ໑໑4 ຮັບແລ້ວ

Provincial office of Treasury

ວັນທີ 17 JUL 2015 ວັນທີ 17 JUL 2015 ວັນທີ 16.7.15

ຫົວໜ້າໜີ້ສິນສູນກາງ ຫົວໜ້າໜີ້ສິນສູນກາງ ຫົວໜ້າໜີ້ສິນສູນກາງ

Summary of Royalty payment order
ໃບສຳລວມສ່ວນເອນ
ວັນທີ 15 JUL 2015

ຂອບເຂດ: ສະໜັບສະໜູນການກຳ ຂາອອກ-ຂາສົ່ງ ບ່ອນໄມ້ - ແລະ ດາວຄາງທີ່ບໍ່ມີລະບົບການເມືອງສະໜັບສະໜູນ

ສະໜັບສະໜູນການກຳ ຂາອອກ-ຂາສົ່ງ ບ່ອນໄມ້ - ແລະ ດາວຄາງທີ່ບໍ່ມີລະບົບການເມືອງສະໜັບສະໜູນ

- ອີງຕາມ : ກົດໝາຍ ກຳລັງຮັບຜິດຊອບຂອງລັດ ສະບັບເລກທີ 14/ສສຸ, ລົງວັນທີ 05 ທ່ວຍຖັດ 2012.
- ອີງຕາມ : ຕຳລັບຮຽນລະບົບຄຸ້ມຄອງບັນເທີງສະຖວຍການເງິນ ສະບັບເລກທີ 1765/ກງ, ລົງວັນທີ 04 ທ່ວຍຖັດ 2013 ບຳລັບການຄຸ້ມຄອງໃຈໃສ່ໃນສະຖວຍການເງິນໄມ້ ທີ່ສະກັດວາຍເປັນເຂົ້າຮ່ວມຂອງກົດໝາຍກຳລັງຮັບຜິດຊອບ, ກົດເງິນ, ທີນເວລາ.
- ອີງຕາມ : ສູນກາງສະໜັບສະໜູນການກຳ ຂາອອກ-ຂາສົ່ງບັນເທີງສະຖວຍລັດ ສະບັບເລກທີ 009-1/ກງ, ສສ, ລົງວັນທີ 22 ທັນຍາ 2013 ເລື່ອງການຈັດຮຽນປະຕິບັດການກຳລັງຮັບຜິດຊອບຂອງລັດກຸ່ມບັນເທີງສະຖວຍການເງິນ.
- ອີງຕາມ : ໃບສິດໄດ້ກຳລັງຮັບຜິດຊອບ ສະບັບເລກທີ : 196 /ສກ, ສຍ ວັນທີ : 05/02/2015
- ອີງຕາມ : ບົດບັນຍັດກຳລັງຮັບຜິດຊອບບັນເທີງສະຖວຍລັດ ສະບັບເລກທີ : 254 ສກ, ສຍ ວັນທີ : 10/2/2015

ສ່ວນການກຳລັງຮັບຜິດຊອບຂອງລັດ ສະໜັບສະໜູນການເງິນຂອງ ຈັງຫວັດພິງລອນພິນທະໄມ້ ແລະ ບ່ອນເງິນອື່ນໆ ທີ່ຕິດລັບກຳລັງຮັບຜິດຊອບໄດ້ລາຍລະອຽດໃນຕາຕະລາງດັ່ງນີ້ :

ລ/ດ	ລາຍການ	ສ່ວນ	ຄວັນຈາກ ກ	ລາຄາ \$	ຈຸນລະ \$	ອັດຕາເງິນ	ຈຸນລະເງິນສົມ
1	ເງິນສ່ວນໄມ້ Royalty	1,120	687,598		27,048.32		
2	ເງິນສະໜັບສະໜູນຂອງ			8.50	5,844.58		
3	ເງິນສົ່ງຜິດຊອບຂອງ			1.80	1,237.68		
4	ຕ່າງໜ້າຂອງສິນເຊີງ			2.20	1,512.72		
5	ຕ່າງໜ້າອື່ນ			3.00	2,062.79		
6	ຕ່າງໜ້າອື່ນ			0.50	343.80		
	ສຸມ:	1,120	687,598	16.00	38,049.89		

- ມອບເຂົ້າບັນຊີ 54701 27,048.32 \$ ໃບສິນເງິນເລກທີ : ໐໐໑໓໖໕໕໕ ວັນທີ 16.7.15
- ມອບເຂົ້າບັນຊີ 54702 8,594.98 \$ ໃບສິນເງິນເລກທີ : ໐໐໑໓໖໕໕໕ ວັນທີ 16.7.15
- ມອບເຂົ້າບັນຊີ 54704 2,406.59 \$ ໃບສິນເງິນເລກທີ : ໐໐໑໓໖໕໕໕ ວັນທີ 16.7.15

ວັນທີ 15 JUL 2015 ວັນທີ..... ວັນທີ.....

ຫົວໜ້າໜີ້ສິນສູນກາງ ຫົວໜ້າໜີ້ສິນສູນກາງ ຫົວໜ້າໜີ້ສິນສູນກາງ

Example 8

Name of document: *Transport slip*

Applicable for: Operator and DAFO staff

Purpose and content of document: Control the movement of logs truck by truck from LL1 to LL2. The document includes: date of transport, sheet No, production forest area, forest management area, sub-forest management area, timber sources, tree number, log number, length and timber species.

Holder of document: DAFO staff in LL1, truck driver, and DAF staff receiving log at LL2 (The person or entity that that has the document)

Signature required by: Log recorder and log receiver

Gaps/limitations:

The transport slip is not consistent with regulation. According to the regulation, the form shall be made into 3 copies with 3 signatures, one copy for DAFO staff in LL1, one for the driver of the truck, and one for DAF staff receiving log at LL2.

Key considerations when checking the document:

- Is the document including all timber sources and timber information?
- If the document is signed by 3 related persons according to the regulation?

Transport slip

Harvest operation 2009 in Naphakeo Sub-FMA, sampled at DFU Mahaxay.

ໃບຢັ້ງຢືນ / Transport on slip					
ວັນທີ Date	15	ໃບທີ Sheet No.	3		
ເຂດ/ໜ່ວຍ PFA	2/1/1	ຊື່ FMA	15		
ເຂດຊີ້ນອກໝາຍ Sub - FMA	2/1/1	ແຜນ Base line	1		
ລ.ດ	ສາຍ	ເປີດ	ເປີດ	ສາຍ	ຄ່າລົດ
01	3	2	01	800	301
02	4	2	02	800	301
03	3	2	03	800	301
04	6	3	01	800	301
05	6	3	02	800	301
06	6	3	03	800	301
07	8	5	01	800	301
08	8	5	02	800	301
09	8	5	03	800	301
ວັນທີ: 15/12/2009					
ຜູ້ນຳການ			ຜູ້ຂັບ		

Example 9

Name of document: *Transport permit*

Applicable for: Enterprise

Purpose and content of document: To Legally allow the bidding winner to move logs from LL2 to LL3 or factory. The document includes: the organization who issues the permit, who is permitted to move species, amount and volumes of logs, the time period of movement of logs, time not allowing movement of logs and statement of not allowing for making fake document

Holder of document: Enterprise or Buyer (The person or entity that that has the document)

Signature required by: Provincial Forestry Section and PAFO.

Gaps/limitations:

This transport permit contains only the timber species, amount and volumes of logs to be moved and does not include the detailed log list with full information on timber sources. It may create a problem for the enterprise to use the same transport permit to move other timber sources with similar species, amount and volumes of logs.

Key considerations when checking the document:

- Is the transport permit attaching with detailed information on timber sources and timber information?
- Is the transport permit having a correct signature with valid date and valid transport time period?

Transport permit

PAFO → PAFO

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ກະຊວງ ກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້
ພະແນກກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້
ຂະແໜງປ່າໄມ້ແຂວງ

LL II → LL III
Transport permission
ໃບອະນຸຍາດເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ ໝາຍໃນ

ເລກລະຫັດ 426
ເລກທີ 17294 ປປຂ
ວັນທີ 28.8.15

ອີງຕາມ ໃບອະນຸຍາດຂຸດຄົ້ນໄມ້ ຂອງພະແນກກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້ສະບັບເລກທີ..... ລົງວັນທີ.....
ອີງຕາມ ບັນຊີການຈັດຊື້ນຄຸນນະພາບໄມ້ທ້ອນໄມ້ເລື້ອຍ ແລະ ຜະລິດຕະພັນໄມ້ ສະບັບເລກທີ/ລົງວັນທີ.....245/ຫກປມ.....
ລົງວັນທີ 10/02/2015.....
ອີງຕາມ ໃບສະເໜີຂອງ..... ສະບັບເລກທີ..... ລົງວັນທີ.....
ອີງຕາມ ບົດບັນທຶກການ ຫຼື ການຕິດວິຈິງຂອງວິຊາການ ສະບັບເລກທີ..... ລົງວັນທີ..... 20/08/2015

ຂະແໜງປ່າໄມ້ແຂວງ..... ອັດຕະປື..... ອອກໃບເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ສະບັບນີ້ໃຫ້ແກ່.....
ເພື່ອເຄື່ອນຍ້າຍຈາກບ້ານ/ໂຮງງານໃຫຍ່ໜ້ານຄົວເມືອງ.....ເມືອງສາມັກຄີໄຊ..... ແຂວງ..... 8/ ປູງແຫຼ່ງໄມ້ ຈັດວິສາຫະກິດ
ເຖິງບ້ານ/ໂຮງງານ..... ລົງວິໄລຫຼີກກາສ (ດຽງໄຊ)..... ເມືອງ ໄຊເສດຖະກຸ..... ແຂວງ..... ອັດຕະປື
ຈຳນວນ..... 384 ຫ່ອນ..... ບໍລິມາດ ຫຼື ນ້ຳໜັກ..... 209,114..... ແມັດກ້ອນ ຫຼື ໂງນ..... ອັດຕະປື

ລ/ດ	ປະເພດໄມ້	ຈຳນວນ	ບໍລິມາດ (ແມັດກ້ອນ) ຫຼື ນ້ຳໜັກ(ໂງນ)	ຮອບອ້ອມກາ	ໝາຍເຫດ
1	ໄມ້ກຸງ	336 ຫ່ອນ	191,184 ມ ³		ໝາຍເຫດ: ໄມ້ຈຳນວນດັ່ງກ່າວ ໄມ້ນອນໃນບັນຊີເລກທີ 254/ ຫກປມ, ລົງວັນທີ 10/02/2015
2	ໄມ້ເຊືອກ	48 ຫ່ອນ	17,93 ມ ³		
ລວມທັງໝົດ:		384 ຫ່ອນ	209,114 ມ ³		

Log amount

- ໃບເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ ສະບັບນີ້ ນຳໃຊ້ໄດ້ ແຕ່ວັນທີ..... 28/08/2015..... ເຖິງວັນທີ..... 08/09/2015
- ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ແຕ່ເວລາ 8:00 ໂມງແລງ ຫາ 6:00 ໂມງເຊົ້າ
- ເວລາເຄື່ອນຍ້າຍຕ້ອງຖືເອົາໃບເຄື່ອນຍ້າຍສະບັບນີ້ໃບພ້ອມທຸກໆສິ່ງ ເພື່ອແຈ້ງຕໍ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ ໃນເວລາກວດກາ.
- ໃບເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ ຕ້ອງມີການປະທັບຂອງກົມປ່າໄມ້ ທີ່ເປັນກາແດງເທົ່ານັ້ນ ຈຶ່ງຖືວ່າຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ຂອງ ສູດຍື່ງມີ 3 ສະບັບ (3ສີ) ໃຊ້ໄດ້ ແຕ່ສະບັບຕົ້ນເທົ່ານັ້ນ, ຄ່ວນໃບສຳເນົາ, ໃບມີຮ່ອຍລົບ, ຂີດ, ຂ້າຕົວເລກ ຫຼື ຂີດ, ຂ້າຕົວໜຶ່ງສີແມ່ນຖືວ່າບໍ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ ໃນການເຄື່ອນຍ້າຍ.
- ຫ້າມປອມແບງ ແລະ ຊີ້-ຂາຍ ໃບເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ ສະບັບນີ້ຢ່າງເດັດຂາດ, ຖ້າຜູ້ໃດລະເມີດຈະໄດ້ຮັບໂອດຕາມກົດໝາຍ.

ຮັບຮູ້
ຫົວໜ້າພະແນກກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້

Example 10

Name of document: *Notification from Government for conversion*

Applicable for: The Ministers of MOF, MAF, MONRE and Provincial Governor

Purpose and content of document: To approve timber harvesting. The notification issued by Prime Minister Office to approve the timber harvesting to use the fund to finance the District's urban development plan and water supply system, Khammouane Province.

Holder of document: Ministers of MOF, MAF, MONRE and Provincial Governor (The person or entity that has the document)

Signature required by: Prime Minister, Head of Prime Minister Office

Gaps/limitations:

The notification does not indicate timber species and volumes to be harvested and does not make reference to any forest inventory which the company shall comply with. It may create over harvesting on the ground.

Key considerations when checking the document:

- Is the notification containing the area, timber species and volumes to be harvested?
- Is the notification containing a correct signature with valid date?

Notification from Government for conversion



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ປັດທະນາຊາດສອນ

ຫ້ອງວ່າການລັດຖະບານ ເລກທີ 2044 ກຊພ.ກຊສ
ປະກອບສູນວຽກງານ, ວັນທີ 8-12-2015

ແຈ້ງການ

ຮຽນ :- ທ່ານລັດຖະມົນຕີວ່າການ ກະຊວງການເງິນ.

- ທ່ານລັດຖະມົນຕີວ່າການ ກະຊວງກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້.
- ທ່ານລັດຖະມົນຕີວ່າການ ກະຊວງຂັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ.
- ທ່ານເຈົ້າຂອງກູງຄຳມ່ວນ.

ເລື່ອງ : ຄໍອະນຸຍາດເກັບຄູໂມໃນເຂດນ້ຳຖ້ວມ ຂອງໂຄງການກໍ່ສ້າງເສືອນນ້ຳຫີນບູນ ເມືອງຄູນຄຳ, ແຂວງຄຳມ່ວນ ເພື່ອຂາຍເປັນຫີນສົບດ້ຳ ກໍ່ສ້າງເມືອງຄູນຄຳ ແລະ ພະນົມນ້ຳປະປາ ເມືອງຄູນຄຳ ເຂດເມືອງດິ່ງໃໝ່ ຊຶ່ງຢັ້ງຢືນຖານນ້ຳດື່ມ, ນ້ຳໃຊ້ ແລະ ລະບົບເສັ້ນທາງໃນເມືອງ.

- ສົ່ງຕາມຂໍ້ຕົກລົງສະເພາະ ສະບັບເລກທີ 122/ຈອ/ຄມ, ລົງວັນທີ 12 ພະຈິກ 2015 ຂອງສຳນັກງານປົກຄອງແຂວງຄຳມ່ວນ.

- ສົ່ງຕາມການຕົກລົງ ແລະ ສັນຍາຂອງທ່ານ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ແລະ ທ່ານຮອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ຜູ້ສືບທອດງານເສດຖະກິດການຕະຫຼິດ ແລະ ຈໍລະຈອນ ຄັ້ງວັນທີ 24 ພະຈິກ 2015.

ຫ້ອງວ່າການລັດຖະບານ ຄໍຖືເປັນກຽດແຈ້ງການຕົກລົງ ແລະ ສັນຍາຂອງທ່ານ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ແລະ ທ່ານຮອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ, ຜູ້ສືບທອດງານເສດຖະກິດການຕະຫຼິດ ແລະ ຈໍລະຈອນ ມາຍັງທ່ານ ຊາຍ ດັງມິ. * ເພື່ອຄຸ້ມຄອງໃຫ້ແຂວງຄຳມ່ວນ ນ້ຳໃຊ້ບໍ່ວຽງຖິ່ນ ທີ່ໄດ້ຈາກການຂາຍໄມ້ທີ່ໄດ້ຈາກການເກັບຄູໂມ ແລະ ຂັບພະຍາກອນຕ່າງໆທີ່ສາມາດຂາຍໄດ້ ໃນເຂດນ້ຳຖ້ວມຂອງໂຄງການກໍ່ສ້າງເສືອນນ້ຳຫີນບູນ, ເມືອງຄູນຄຳ ເພື່ອເປັນຫີນໃຫ້ບໍລິສັດ ດີເອັມ ກໍ່ສ້າງ-ການຄ້າ ຈຳກັດ ໄດ້ສົບຜົນປະໂຫຍດໂຄງການກໍ່ສ້າງທາງ ທາງເມືອງຄູນຄຳ ແລະ ກໍ່ສ້າງລະບົບນ້ຳປະປາ ຊຶ່ງເປັນເມືອງດິ່ງໃໝ່ຕາມການສະເໜີຂອງແຂວງຄຳມ່ວນ ແຕ່ ການໃຊ້ຈ່າຍຕ້ອງປະຕິບັດໃຫ້ຖືກຕ້ອງ ຕາມຂັ້ນຕອນ ແລະ ລະບຽບການວິໄນຂອງລັດ *.

ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງແຈ້ງມາຍັງທ່ານ ເພື່ອຊາບ ແລະ ປະຕິບັດຕາມເນື້ອໃນແຈ້ງການສະບັບນີ້ດ້ວຍເປັນ.

ປະກອບສູນ:

- ທ່ານນາຍົກ ຂອງນະຄົມ 5 ສະບັບ
- ຫ້ອງວ່າການສູນວຽກງານ 1 ສະບັບ
- ຫ້ອງວ່າການສະໜອງສູນ 1 ສະບັບ
- ທ່ານຄົວຄົວ-ຂອງສິວດ້າ ຄອມ 1 ສະບັບ
- ປົນເສນາ 1 ສະບັບ
- ຫ້ານວຽນ 8 ສະບັບ

ລັດຖະມົນຕີ, ຫ້ອງວ່າການລັດຖະບານ



ສອນໄຊ ຫີ່ນິນດາວາ

(ຮຽນ: ທ່ານນາຍົກ ສູນວຽກງານ ໂທ: 214851 ແທັບ: 218861, 24.11.2015 ດູ: 575)

Example 11

Name of document: *The summary report of Provincial harvesting operation*

Applicable for: Provincial Forestry Section (For internal record)

Purpose and content of document: To consolidate volumes of timber of all harvested areas within the province for internal record keeping. The document contains permitted areas for harvesting in the province, permitted volumes, actual harvested volumes, status of royalty payment.

Holder of document: Provincial Forestry Section (The person or entity that has the document)

Signature required by: Timber recorder, Unit of Production Forest and Harvesting operation and Provincial Forestry Section

Gaps/limitations: The summary report does not indicate timber species and volumes harvested and does not make reference to any log list which have difficulty to track the timber sources to prove its legality.

Key considerations when checking the document:

- Is the summary report containing timber species, volumes, timber sources, prices and payment status?
- Is the summary report having a correct signature with valid date?

Survey report of logging areas

Reporting: PAFO forestry section-annual logging summary

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ າວຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

257 / ບມຂ
14 JUN 2017

ຕາຕະລາງສັງລວມການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການຂຸດຄົ້ນໄມ້ ແຂວງຄຳມ່ວນ
ປະຈຳສິກປີ 2016 -2017

ລຳດັບ	ແຜນຂຸດຄົ້ນໄມ້	ແຜນອະນຸຍາດ ໂຄງ ມ.3	ອອກອະນຸຍາດ ຂຸດຄົ້ນ	ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໄດ້			ບູນທຳອິດ ສັບທະ (ຕົ້ນ)	ພາຍເຫດ
				ສະໜາມ 2	ສະໜາມກະທຳ	ສຳລະເລີຍ		
A. ສ່ວງ 6.000 ແມັດກ້ອນ ສາມາດຄົ້ນປ່າໄມ້ຊາວບ້ານ								
1	ເຂດປ່າສະລິດຂາມະຄົມປ່າໄມ້ຊາວບ້ານ	6.000	3.020,032	741,408	741,408	741,408	194.536.189	
ລວມ		6.000	3.020,032	741,408	741,408	741,408	194.536.189	
B. ວຽກງານເລກທີ 0002 ກຳລັງຜ່ານທີ່ 13 ມີຖານ 2016 ເຄື່ອນໄຫວຊຸດຄົ້ນໄມ້								
1	ເຄື່ອນໄຫວຊຸດຄົ້ນໄມ້	7,935	6.473,312	1.957,392	1.938,371			

ມີ	ເມັດກ້ອນ	ໄມ້ຂອງຊຳນວນທີ່ມີແຜນ	ໄມ້ຄຸ້ມຄອງ		ລວມ		ຂົນສົ່ງປະເພດ ແລະ ຕົ້ນປາ		ເງິນສຳລະ ບໍລິມາດ	ລາຄາເຮັດ		ອື່ນໆ	
			ສະໜາມ 2	ສະໜາມກະທຳ	ສະໜາມ 2	ສະໜາມກະທຳ	ສະໜາມ 2	ສະໜາມກະທຳ		ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ		
B ວຽກງານເລກທີ 0002 ກຳລັງຜ່ານທີ່ 13 ມີຖານ 2016 ເຄື່ອນໄຫວຊຸດຄົ້ນໄມ້ (ຊຸດຄົ້ນ)													
1	173	9.10	130	185,990	130	185,990	185,990	80.955.990		ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
2	208	9.16	157	366,670	157	366,670	366,670	142.856.471		ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
3	21	12.3.35	202	583,839	202	583,839	583,839	364.714.649		ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
4	27	15.5.38	46	53,661	46	53,661	53,661	32.008.294		ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
5	3630	16.3.17	173	159,091	173	159,091	159,091	68.791.029		ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
6	3100	16.3.17	274	188,991	274	188,991	188,991	109.591.967		ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
7	3104	16.3.17	84	32,665	84	32,665	32,665		32,665	ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
8	3808	16.3.17	272	237,198	272	237,198	237,198	110.451.228		ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
9	212	27.4.17	161	128,676	161	128,676	128,676	69.769.694		ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
10			322	19,021	322	19,021	19,021			ບຸນທຳອິດ	ບຸນທຳອິດ	ພາຍເຫດ	
ລວມ			1,771	1,957,392	1,771	1,957,392	1,957,392	969,126,427	32,665				
ລວມສ່ວນ (A+B)			210	741,408	1,771	1,957,392	2,983	2,698,893	2,647,114	1,032,864,618	32,665		

1 ສ່ວງ 6.000 ແມັດກ້ອນ ສາມາດຄົ້ນປ່າໄມ້ຊາວບ້ານ ແຜນອະນຸຍາດ 6,000 ອອກອະນຸຍາດ 3,020,032 ບໍລິມາດ 741,408

2 ເຄື່ອນໄຫວຊຸດຄົ້ນໄມ້ ແຜນອະນຸຍາດ 7,935 ອອກອະນຸຍາດ 6,473,312 ບໍລິມາດ 1,957,392

ລວມສ່ວນລວມ ອອກອະນຸຍາດ 13,935 ອອກອະນຸຍາດ 9,493,344 ບໍລິມາດ 2,698,893

ສິດທິການປ່າໄມ້ຂອງ ສິດທິການປ່າໄມ້ຂອງປະເພດ ແລະ ຊຸດຄົ້ນໄມ້ ສິດທິການ

Example 12

Name of document: *Enterprise registration certificate*

Applicable for: All business entities

Purpose and content of document: Business activities is classified by the Laos Standard Industry Classification (LSIC) Code, based on the International Standard Industry Classification (ISIC). The enterprise registration certificate include: name of owner, level and category of the activities, capital and contact address, etc.

More on information for enterprise registration see:

<http://www.erm.gov.la/index.php/en/registration/registration-process>

Holder of document: All business entities

Signature required by: Authority of Enterprise Registration (Can be issued by MOIC, or POIC or DOIC level depend on the scale of business)

Gaps/limitations: -

Key considerations when checking the document:

- Is the register certificate stamped signed and stamped correctly?

Enterprise registration certificate

Old version:

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ໃບທະບຽນວິສາຫະກິດ **ດັ່ນສະບັບ**

ເລກທີ **3335 - /ທຈທ**



- ອີງຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍວິສາຫະກິດເລກທີ11/ສພຊ,ລົງວັນທີ 09/11/2005.
- ອີງຕາມໃບຄໍາຮ້ອງແຈ້ງຂຶ້ນທະບຽນວິສາຫະກິດ,ລົງວັນທີ 06/09/2011

ທ້ອງຖານເຈົ້າໜ້າທີ່ທະບຽນວິສາຫະກິດ, (ກົມການຄ້າພາຍໃນ, ກະຊວງ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ) ໄດ້ຂຶ້ນທະບຽນວິສາຫະກິດໃຫ້ແກ່: ທ່ານ Huang Gulhua

ສັນຊາດ: ຈີນ ຊຶ່ງເປັນ ຜູ້ຈັດການ ຂອງວິສາຫະກິດ:

- ຊື່ວິສາຫະກິດ: ບໍລິສັດ ອັດຕະປື ຟິງລີກິງມາວ ຈຳກັດຜູ້ດຽວ
- ຊື່ວິສາຫະກິດ ເປັນພາສາສາກົນ: PHONGLIKONGNAO ATTAPUE SOLE CO.,LTD
- ຮູບການ ຫຼື ຮູບແບບວິສາຫະກິດ: ບໍລິສັດ ຈຳກັດຜູ້ດຽວ
- ຫີນຈົດທະບຽນ: 550,000 ໂດລາ
- ທີ່ຕັ້ງສໍານັກງານ:ຖະໜົນ _____,ບ້ານ ຫຼັກສາມ
- ເມືອງ ສາມັກຄີໄຊ _____ ແຂວງ ອັດຕະປື
- ປະເພດທຸລະກິດ (ໄດ້ຍິ່ງໄວ້ດ້ານຫຼັງ).

01-00001655	451 5	(C/1)
-------------	-------	-------

14 SEP 2011

ໝາຍເຫດ ທີ່ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ວັນທີ _____

ດັດແກ້ທະບຽນເລກທີ 1542/ທຈທ, 22/12/2008 ເນື່ອງຈາກວ່າປຸງຜູ້ຈັດການ ແລະ ດັດແກ້ຮູບແບບ ເຈົ້າໜ້າທີ່ທະບຽນວິສາຫະກິດ



ນິວອນ ຍອຍສາຍຄຳ
Nivone NHOYSAYKHAM

Example 13

Name of document: *Factory operation certificate*

Applicable for: All operation factory

Purpose and content of document: Operation certificate is valid 3 year after issued by POIC. The factory/ operators is requested to POIC for certification with the factory inspection report/minutes. The operation certificate are included: name and address of the factory owner, name and information of enterprise registration, capital and operation cost, etc.

Holder of document: All factory including small holders

Signature required by: Signed and stamped by POIC


Gaps/limitations:

- Certificate is contained only local languages
- Company code

Key considerations when checking the document:

- Is the operation certificate is still valid?
- Is the operation certificate signed and stamped properly?
- Is the information of the enterprise registration that matching with this operation certificate?

Factory operation certificate


 ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
 ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ
 ພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ແຂວງ ອັດຕະປື

ທະບຽໂຮງງານ ເລກທີ 0 2 8 3 /ອຄ ອປ.
 ວັນທີ 011 JUN 2018

ໃບອະນຸຍາດດຳເນີນກິດຈະການໂຮງງານ

ພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ແຂວງ ອະນຸຍາດໃຫ້:

ທ່ານ: [REDACTED] ອາຍຸ: 48 ປີ, ສັນຊາດ: [REDACTED] ຈົນ ໃນນາມ: [REDACTED]

ປະຈຸບັນຢູ່ບ້ານ: [REDACTED] ເມືອງ: ໄຊເສດຖາ, ແຂວງ: ອັດຕະປື

ເຊິ່ງເປັນ: [REDACTED]

ຊື່ວິສາຫະກິດ: [REDACTED]

ຊື່ໂຮງງານ: [REDACTED]

ດຳເນີນກິດຈະການ: [REDACTED]

ຫຸ້ນຈົດທະບຽນ: 4.400.000.000 ກີບ, ຫຸ້ນໝູນວຽນ: 400.000.000 ກີບ

ລະຫັດອຸດສາຫະກຳ ISIC: 1622.2, 3100, 1624 ຈັດເຂົ້າໃນໂຮງງານລະດັບ: 11

ໂຮງງານຕັ້ງຢູ່ບ້ານ: ວັດໜ້ອ, ເມືອງ: ໄຊເສດຖາ, ແຂວງ: ອັດຕະປື

ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບໃບອະນຸຍາດສະບັບນີ້ຕ້ອງດຳເນີນກິດຈະການຕາມທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຂ້າງເທິງ ແລະ ປະຕິບັດຕາມລະບຽບກົດໝາຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຂອງ ສປປ ລາວ.

Example 14

Name of document: *Report on timber output and balance*

Applicable for: All timber factory and furniture shop

Purpose and content of document: Each month company have to report their input-output and balance sheet. The content of monthly input-output and balance report includes: name of the factory, enterprise legislation number, timber species, volume of round and square logs, sawn timber, semi-finished product, finished products, total volume sold, total volume use for processing, etc.

Holder of document: Enterprise/ wood factories

Signature required by: Official staff monitoring the factory, factory' owner with stamped, verify by industry and handicraft unit and District Office of Industry and Handicraft (DOIC) with stamped.

Gaps/limitations:

- Unclear recovery rate in each production line.

Key considerations when checking the document:

- Is date of issued and reporting month is correct?
- Is the document signed and certified by DOIC?

Report on timber output and balance
Old version:

ສາທາລະນະລາຍ ຫະມົນທົນ ຫະສິນຄ້າ
ໂຄງຄ່າ: ສາທາລະນະລາຍ ຫະມົນທົນ ຫະສິນຄ້າ

ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ-ສາຍໄຫລາຍໂຫລາຍເຮັດໂຮງງານເມັດສິນຄ້າ 03/2017

ລາຍງານ: ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ-ສາຍໄຫລາຍໂຫລາຍເຮັດໂຮງງານເມັດສິນຄ້າ 15/12/2016
 ລາຍງານ: ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ-ສາຍໄຫລາຍໂຫລາຍເຮັດໂຮງງານເມັດສິນຄ້າ 17/12/2016
 ລາຍງານ: ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ-ສາຍໄຫລາຍໂຫລາຍເຮັດໂຮງງານເມັດສິນຄ້າ 19/12/2016

ລ.ດ	ໂຄງເງິນ	ອັນໂຄງ	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ				ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ				ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ				ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ			
			ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ	ປະຈຳ
I	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	46	46														
II	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	28	28														
III	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	10	10														
IV	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	4	4														
V	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	4	4														
VI	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	4	4														
			200	200														

New trial version:

ຍົດລາຍງານປະຈຳເດືອນ ໄມ້ສິນຄ້າ ແລະ ໄມ້ຄ້າງາງ MONTHLY TIMBER OUTPUTS AND BALANCE REPORT											
ຊື່ບໍລິສັດ Company name:		ໂຮງງານງານໄມ້ສິນຄ້າ				ເລກສັນຍາພວກເຮົາ Company Tax code:		0023			
ເລກບັນທຶກທຸລະກິດ Business license No.:		9826				ເລກບັນທຶກທຸລະກິດ Operation license No.:					
ສະໜັບສະໜູນ Business activity:		ຜູ້ເຮັດເຮືອ Family producer		ບໍລິສັດທີ່ບໍ່ມີອະນາຍາ Non Licensed Business		ໂຮງງານງານໄມ້ I Primary processing		ໂຮງງານງານໄມ້ II Secondary processing		ຕົ້ນໄມ້ Wood	
ເວລາລາຍງານ Reporting period:		4/23/18				ວັນລາຍງານ Reporting date:					
ວັນອອກ Date of issue	ເລກອັດຕະໂນ Serial Invoice Number	ເລກອັດຕະໂນ Contract Number or reference of sale	ລາຍລະອຽດສິນຄ້າ Description of commodity (Quantity, Unit)	ລາຍລະອຽດສິນຄ້າ Description of commodity or finished components or finished	ລາຍລະອຽດ HS code and species	ປະລິມານ/ປະລິມານ			ປະລິມານ CF (Cubic volume /	ເອກະສານສະໜັບສະໜູນ Legal Documents/ Records/ Legal Trade Decisions, Other remarks (optional space)	ໝາຍເຫດ Remarks
						ປະຈຳ (Count (unit))	ປະຈຳ (kg/m ³)	ປະຈຳ (m ³ /m ³)			
13/28/17		1		ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	0.714		41.99		ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ	
ລວມອອກສິນຄ້າ Total volume sold as for trading activity						ສະເລ່ຍ ຄ່າ % Average CF		19%			
ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ Round and square log (m ³)	ສາຍໄຫລາຍ Sawn timber (m ³)	ສິນຄ້າ ເອກະສານສະໜັບສະໜູນ Components (m ³)	ສິນຄ້າ ອະນາຍາ Component (m ³)	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ ປະລິມານ (m ³)	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ ປະລິມານ (kg/m ³)	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ ປະລິມານ (m ³ /m ³)	ຍົດອອກສິນຄ້າ				
							ປະລິມານ (m ³)	ປະລິມານ (kg)	ປະລິມານ (m ³)	ປະລິມານ (kg)	ປະລິມານ (m ³)
				46.999							
ລວມອອກສະໜັບສະໜູນສິນຄ້າ Total volume issued/used as for manufacturing activity											
ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ Round and square log (m ³)	ສາຍໄຫລາຍ Sawn timber (m ³)	ສິນຄ້າ ເອກະສານສະໜັບສະໜູນ Components (m ³)	ສິນຄ້າ ອະນາຍາ Component (m ³)	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ ປະລິມານ (m ³)	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ ປະລິມານ (kg/m ³)	ໂຕ້ແຍ້ງເມັດສິນຄ້າ ປະລິມານ (m ³ /m ³)	ປະລິມານ	ປະລິມານ	ປະລິມານ	ປະລິມານ	ປະລິມານ
							(m ³)	(kg)	(m ³)	(kg)	(m ³)

Example 15

Name of document: *Annual tax payment certificate*

Applicable for: All enterprise/ business entities

Purpose and content of document: Enterprise pay both direct and indirect tax such as: Value Added Tax; Excise Tax; Profit tax; Income tax; Lump-Sum tax; Environmental tax, and included fees and administrative charges. For the tax payment and calculation guideline see: <http://taxservice.mof.gov.la/websquare/websquare.do>

Additional information of annual tax payment certificate are: code, enterprise name and registered address, amount of investment capital, types of tax to be paid, etc.

Holder of document: Enterprise/ business operator/ wood factories

Signature required by: Province Tax Office with stamped

Gaps/limitations:

- Sometime, error of typing (.) and comma (,) of numbers, local currency and dollars is presented in the document.

Key considerations when checking the document:

- Is the tax payment certificate signed and stamped properly;
- Is the currency units used is the same for every type of tax;

Annual tax payment certificate


ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ
 ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ກົມສ່ວຍສາອາກອນ
 ພະແນກສ່ວຍສາອາກອນແຂວງ

ເລກທີ 0836 /ພສ
 ອັດຕະປື, ວັນທີ 06 JUN

ໃບຢັ້ງຢືນການມອບພັນທະອາກອນ
 (ປະຈຳປີ : 2016) ນຳໃຊ້ສຳລັບປີ 2017

ເລກປະຈຳຕົວຜູ້ເສຍອາກອນ : 577478066-9-00
 ອີງຕາມ.....ກົດໝາຍສ່ວຍສາອາກອນ ສະບັບເລກທີ 70 / ສພຊ, ລົງວັນທີ 15/12/2015
 ຢັ້ງຢືນວ່າ:.....ບໍລິສັດ ອັດຕະປື ຟິງລິກິງມາວ ຈຳກັດຜູ້ດຽວ.
 ຊື່ອຳນວຍການ : ທ່ານ : ນາງ. ສລາງຄຸມ. ສິລ
 ສາມາດງານ ດຽງ ຖະໜົນ..... ບ້ານ..... ຫລັກ3..... ເມືອງ..... ໄຊເສດຖາ..... ແຂວງ..... ອັດຕະປື
 ໂທລະສັບຕັ້ງໂຕ..... ມືຖື..... 020.980.11688..... ໂທລະສານ..... Mail.....
 ປະເພດວິສາຫະກິດ..... ເອກະຊົນຕ່າງປະເທດ..... ຮູບແບບ / ຮູບການ..... ບໍລິສັດຈຳກັດຜູ້ດຽວ
 ຂະແໜງວິຊາຊີບ..... ດຳເນີນທຸລະກິດ ດ້ານການຜະລິດ ປະເພດ (C / 1)
 ທຶນທັງໝົດ 550.000.ໂດລາ. ກີບ, ທຶນຄືງທີ່ 0..... ກີບ, ທຶນໝູນວຽນ 0..... ກີບ
 ຊັ້ນ1..... ລາຍຮັບທຸລະກິດໃນປີ 1.085.400.000 ກີບ, ແຜນລາຍຮັບປີຕໍ່ໄປ..... 509.160 ໂດລາ ກີບ
 ໄດ້ແຈ້ງມອບພັນທະອາກອນໃນປີ 2016 ມີລາຍລະອຽດດັ່ງລຸ່ມນີ້ :

ລ/ດ	ປະເພດອາກອນຕ່າງໆ	ຈຳນວນອາກອນທີ່ໄດ້ມອບ	ໝາຍເຫດ
1	ອາກອນມູນຄ່າເພີ່ມ	11,161,000	
2	ອາກອນກຳໄລ	15,553,000	
3	ອາກອນຊົມໃຊ້	xxx	
4	ອາກອນລາຍໄດ້ຈາກເງິນເດືອນ	2,191,000	
5	ອາກອນປັນຜົນ	xxx	
6	ອາກອນມອບເໝົາ	xxx	
7	ຄ່າທຳນຽມ ແລະ ອື່ນໆ	300,000	
	ລວມ:	29,205,000	

ລວມເງິນເປັນຕົວໜັງສື : ຊາວເກົ້າລ້ານສອງແສນຫ້າພັນເກີບ.
 ໝາຍເຫດ : ເອກະສານສະບັບນີ້ມີອາຍການນຳໃຊ້ເຖິງວັນທີ 31 / 12 / 2017
 ລກປະຈຳ ວ/ກ ອາກອນ : 17-0001281
 ະຫັດປະຈຳ ວ/ກ (ການຄ້າ) : 17-00001655

ຫົວໜ້າພະແນກສ່ວຍສາອາກອນແຂວງ

Example 16

Name of document: *Loading certificate for wood product export*

Applicable for: All forest enterprise

Purpose and content of document: Before loading timber products on truck for exporting. Wooden products is verified before export by the committee at the provincial level. See notification and instruction on the Procedures to Certify Wooden Products Before Loading to Container for Export via:

<https://www.laotradeportal.net/index.php?r=site/display&id=1120>

<https://www.laotradeportal.net/index.php?r=site/display&id=1119>

Loading certificate have two forms, one for natural wooden and one for planted wooden products. See:

https://www.laotradeportal.net/kcfinder/upload/files/Certificate_of_Natural_Wooden_Products_for_Export.pdf

https://www.laotradeportal.net/kcfinder/upload/files/Certificate_of_Planted_Wooden_Products_for_Export.pdf

Holder of document: Enterprise/ Wood factories/ Furniture company

Signature required by: The owner of the company with the stamped, the committee from Provincial Office of Industry and Commerce (POIC), Provincial Agriculture and Forestry Office, Provincial Office of Finance (state asset section). And then verify by Head of POIC and stamped.

Gaps/limitations:

- Scientific name is not mentioned
- No space for entry the CITES species
- The amounts of the volume and values are confusing.

Key considerations when checking the document:

- Is supporting document that the same as filled in the information in the form such as company name, address,
- Is the document signed by committee, company, and POIC?
- Is the information in breakdown table that matching with total volume or units?

Loading certificate for wood product export



ອ.ຄ 01

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ແຂວງ/ນະຄອນຫຼວງ.....
ພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ..... ເລກທີ.....
ວິງຈັນທີ.....

**ໃບຢັ້ງຢືນ
ຜະລິດຕະພັນໄມ້ ທຳມະຊາດ ເພື່ອສົ່ງອອກ**

– ອີງຕາມການສະເໜີຂອງໂຮງງານ/ບໍລິສັດ.....
ເລກທີ....., ວິງຈັນທີ.....
ໃນວັນທີ.....ເດືອນ.....ປີ.....ເວລາ.....ໂມງ, ໄດ້ມີຄະນະກຳມະການກວດກາ ແລະ
ຢັ້ງຢືນຜະລິດຕະພັນໄມ້ ເພື່ອສົ່ງອອກ, ຊຶ່ງປະກອບດ້ວຍຜູ້ຕາງໜ້າ ດັ່ງນີ້:

1. ທ່ານ....., ຕາງໜ້າ ຂະແໜງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ;
2. ທ່ານ....., ຕາງໜ້າ ຂະແໜງກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້;
3. ທ່ານ....., ຕາງໜ້າ ຂະແໜງການເງິນ;

ໄດ້ຝ່ອມກັນລົງກວດກາຜະລິດຕະພັນໄມ້ຂອງໂຮງງານ/ບໍລິສັດ.....
ຕັ້ງຢູ່: ບ້ານ....., ເມືອງ....., ແຂວງ/ນະຄອນຫຼວງ.....
ໂດຍຊ່ອງໜ້າ ທ່ານ....., ໃນນາມ..... ໂທລະສັບ.....
ມີຖື..... ເພື່ອສົ່ງອອກໄປປະເທດ..... ໂດຍຜ່ານດ່ານສາກົນຂາອອກ.....

ລາຍລະອຽດດັ່ງນີ້:

1. ຂໍ້ມູນຂອງບໍລິສັດ/ໂຮງງານ
 - 1.1 ໃບທະບຽນວິສາຫະກິດເລກທີ....., ວິງຈັນທີ.....
 - 1.2 ໃບອະນຸຍາດດຳເນີນກິດຈະການໂຮງງານເລກທີ....., ວິງຈັນທີ.....
 - 1.3 ສັນຍາຊື້-ຂາຍວັດຖຸດິບໄມ້ (ປຸງແຕ່ງ,ແປຮູບ)ເລກທີ....., ວິງຈັນທີ.....
 - 1.4 ໃບຢັ້ງຢືນການສຳລະເງິນ ຄຳພັນທະອາກອນເລກທີ....., ວິງຈັນທີ.....
 - 1.5 ບັນຊີ ໄມ້ທ່ອນເລກທີ....., ວິງຈັນທີ.....
 - 1.6 ໃບອະນຸຍາດເຄື່ອນຍ້າຍໄມ້ທ່ອນຈາກສະໜາມ II ຫາ ສະໜາມ III ເລກທີ....., ວິງຈັນທີ.....
 - 1.7 ໃບຢັ້ງຢືນການເສຍອາກອນ (ຜະລິດຕະພັນໄມ້ແປຮູບ, ເຄິ່ງສຳເລັດຮູບ)ຈຳນວນ.....

2. ຜະລິດຕະພັນໄມ້ ທີ່ຄະນະກຳມະການໄດ້ກວດກາ ມີລາຍລະອຽດ ດັ່ງນີ້:

ຫົວໜ່ວຍ ໂດລາ (USD)

ລ/ດ No	ລາຍການຜະລິດຕະພັນໄມ້ Product description	ລະຫັດສິນຄ້າ (HS Code)		ຊະນິດໄມ້ Species	ຈຳນວນ QTY	ຫົວໜ່ວຍ Unit	ຂະໜາດ Dimension (Cm)			ບໍລິມາດ ມ ³ Volume	ບໍລິມາດ ທັງໝົດ ມ ³ Total Volume	Gross Weight ກລວມ ໂຕນ Kg Tons
		ລະຫັດເກົ້າ (Heading) 4 ໂຕເລກ	ລະຫັດຍ່ອຍ (Sub-Heading) 8 ໂຕເລກ				ໜາ Thick- ness	ກວ້າງ Wide	ຍາວ Length			
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(12)
1.	ໄມ້ອິດປະສານ (ຕົວຍ່າງ)	44.12	4412.94.00	ຢາງ	500	ແຜ່ນ	5	200	600	0.6	300	
2.	ໄມ້ຢູ່ພື້ນເຊື່ອມຕໍ່ປະສານ (ຕົວຍ່າງ)	44.09	4409.90.00	ໄມ້ດູ່	1000	ຊິ້ນ	2.5	20	400	0.02	20	
3.												

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
 REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO
 ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດຖະນາຖາວອນ
 PAIX INDEPENDENCE DEMOCRATIQUE UNITE PROPRIETE

0012
 ເລກທີ: _____ / 08.01

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

Mistere du Commerce

ໃບອະນຸຍາດນຳສິນຄ້າອອກນອກປະເທດ

ພະແນກຄຸວສາຍພາກ ແລະ ການຄ້າ

PERMIS D'EXPORTATION

Commerce Province D'ATTAPEU

- ໄດ້ອະນຸຍາດໃຫ້ (Est Autorise) : ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ຫາດຊາຍຂາວ ສາມຫລ່ຽມ (ບ້ວງໄມ້ເສືອນນ້ຳກິງ 1)
- ທີ່ຢູ່ (Adresse) : ແຂວງ ອັດຕະປື
- ທະບຽນການຄ້າເລກທີ (Patente No) : _____ / ທ.ຈ.ທ, ລົງວັນທີ _____
- ຮ່ວງເງິນ (Budget) : ຫົນໜູນວຽນ
- ວິທີສຳລະສະສາງ (Mode de paiement L/C cheque) :
- ຊະນິດສິນຄ້າ (Nature de marchandise) : ໄມ້ ຍາງ, ໄມ້ ຊີ້, ໄມ້ ບາກ (ແປຣຸບ)
- ວິທີຫຸ້ມຫໍ່ (Emballage) : ເປັນ ແຜ່ນ/ຕັບ
- ແຫລ່ງກຳເນີດສິນຄ້າ (Origine de marchandise) : ແຂວງອັດຕະປື
- ນ້ຳໜັກລວມ (Poids brut) : 420.509 ກກ
- ນ້ຳໜັກຈິງ (Poids net) : 420.509 ກກ
- ຈຳນວນສິນຄ້າອີງອອກ (Quantite) : 32,544 ເສັ້ນ/ແຜ່ນ = 420.509 ມ3
- ລາຄາ (Valeur unitaire) : ເບິ່ງຕາມໃບອິນວອຍ
- ລວມລາຄາເປັນເງິນກີບ (Valeur total en kip) : 951,613,632 ກີບ
- ເປັນຕົວໜັງສື (En tett) : ເກົ້າຮ້ອຍຫ້າສິບເອັດລ້ານຫົກແສນສິບສາມພັນຫົກຮ້ອຍສາມສິບສອງກີບ
- ລວມລາຄາເປັນເງິນຕາ (Valeur device en chiffre) : 118,803.20 \$
- ເປັນຕົວໜັງສື (En letter) : ໜຶ່ງແສນສິບແປດພັນແປດຮ້ອຍສາມໂຕລາຈຸດຊາວເຊັບ
- ບ່ອນລົງສິນຄ້າ (Port de sortie) : ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ຫາດຊາຍຂາວ ສາມຫລ່ຽມ ເມືອງໄຊເລດຖາ ແຂວງອັດຕະປື
- ວິທີສົ່ງ (Mode transport) : ທາງລົດ
- ບ່ອນຮັບປາຍທາງ (Destinataire de final) : ສ ຢ ຈີນ
- ສິນຄ້າຜ່ານແດນ (Pays a transiter) : ຫຼືເກືອ - ເບີຮີ
- ອະນຸຍາດສະບັບນີ້ໃຊ້ໄດ້ (Validite) : 30 ວັນ (ສາມສິບວັນ)

ເອກະສານຕິດຕັດມາພ້ອມ
1. ເອກະສານກວດກາ 1 ສະບັບ (Documents de control)
2. ໃບແຈ້ງລາຄາສິນຄ້າ (Facture Originales)
3. ໃບແຈ້ງແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າ

ໝາຍເຫດ: ຫ້າມເອົາໃບອະນຸຍາດສະບັບນີ້ ໂອນໃຫ້ຄົນອື່ນນຳໃຊ້ ຜູ້ໃດເອົາໃບອະນຸຍາດນີ້ໃຫ້ຄົນອື່ນໃຊ້ ຈະໄດ້ຮັບໂທດຕາມກົດໝາຍ.
 (Note: ce permis est strictement personnel toute fraude sera sanctionnee conformement a la loi)

ອັດຕະປື, ວັນທີ:

ລາຍເຊັນຕູອອກ
 ສາມຫລ່ຽມ
 ສາມຫລ່ຽມ
 ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້

ອັດຕະປື, ວັນທີ:

11 2 JAN 2015
 ລາຍເຊັນຕູອອກໃບອະນຸຍາດ
 ພະແນກຄຸວສາຍພາກ
 ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ສັນຕິພາບ ເອກກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

0013

ແຂວງອັດຕະປື

ເລກທີ _____/ອຄ.ອ

ພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ

Pro Product Certification for Export
ໃບຕິດຕາມຜະລິດຕະພັນໄມ້ສົ່ງອອກ.

ວັນທີ 17.1.2012

- ອີງຕາມ ແຈ້ງການຂອງລັດຖະມົນຕີ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ - ການຄ້າ ສະບັບເລກທີ 0076/ອຄ.ກຂອ. ລົງວັນທີ 13/01/2012 ວ່າດ້ວຍລາຍການສິນຄ້າທີ່ຕ້ອງຂໍອະນຸຍາດນຳເຂົ້າ ແລະສົ່ງອອກ ແບບອັດຕະໂນມັດ ແລະບໍ່ອັດຕະໂນມັດ.
- ອີງຕາມ ແຈ້ງການຂອງລັດຖະມົນຕີ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ - ການຄ້າ ສະບັບເລກທີ 1904/ອຄ.ກຂອ. ລົງວັນທີ 03/09/2011 ເລື່ອງຂັ້ນຕອນການອອກໃບອະນຸຍາດນຳເຂົ້າ ແລະສົ່ງອອກຜະລິດຕະພັນໄມ້.
- ອີງຕາມ ຂໍ້ຕົກລົງຂອງກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະການຄ້າ ສະບັບເລກທີ 1415/ອຄ.ກອກ, ລົງວັນທີ 28/08/2008 ວ່າດ້ວຍຮູບແບບ ແລະຂະໜາດຜະລິດຕະພັນໄມ້.

ພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະການຄ້າແຂວງ ອັດຕະປື ໄດ້ອອກໃບຕິດຕາມ

ຜະລິດຕະພັນໄມ້ສຳເລັດຮູບ ເພື່ອການເກັບກຳສະຖິຕິ ແລະມູນຄ່າການສົ່ງອອກສິນຄ້າດັ່ງກ່າວ.

- ~ ໂທ້ແກ່ : ໂຮງງານປຸງແຕ່ງໄມ້ ສາມຫລ່ຽມ ຫາດຊາຍຂາວ (ບ້ວງໄມ້ເຂື່ອນນ້ຳກົງ1, ບ້ວງໄມ້ທ່ານສາຍຄຳ, ບ້ວງໄມ້ຍ້າຍຈາກສາລິກາ)
- ~ ທີ່ຢູ່ : ບ້ານ ຫາດຊາຍຂາວ, ເມືອງ ໄຊເສດຖາ, ແຂວງ ອັດຕະປື, ທະບຽນການຄ້າເລກທີ :
- ~ ລົງວັນທີ : _____, ຊະນິດສິນຄ້າ : ໄມ້ດູ, ໄມ້ປະດິງ (ສຳເລັດຮູບ) *Type of Product & Wood Species*
- ~ ສະຫັດສະຖິຕິ : *weight* ວິທີຫຸ້ມຫໍ່ : ເປັນແພັກ, ມັດ, ການສຳລະສະສາງ : *quantity*
- ~ ນ້ຳໜັກລວມ : 300.174 ກລ, *Volume* ນ້ຳໜັກຕົວຈິງ : 300.174 ກລ, ຈຳນວນ : 149,821 ເສັ້ນ/ແຜ່ນ *price*
- ~ ບໍລິມາດ : 300.174 ມ3, ລາຄາ : _____ \$, ມູນຄ່າ : 377,163.23 \$, ເປັນເງິນກີບ : 3,021,077,472.30 ກີບ
- ~ ວິທີຂົນສົ່ງສິນຄ້າ : ທາງລົດ, ສິນຄ້າອອກດ່ານ : ພູເກືອ - ເບີອີ
- ~ ຜູ້ຮັບສິນຄ້າປາຍທາງ : ປະເທດ ສ ປ ຈີນ *Ship / Air*

ໃບຕິດຕາມຜະລິດຕະພັນໄມ້ສະບັບນີ້ ມີກຳນົດນຳໃຊ້ໄດ້ 30 ວັນ (ສາມສິບວັນ), ນັບແຕ່ມີລົງລາຍເຊັນເປັນຕົ້ນໄປ. ຫ້າມເອົາໃບຕິດຕາມສະບັບນີ້ໂອນໃຫ້ຄົນອື່ນໃຊ້, ຖ້າຜູ້ໃດເອົາໃບຕິດຕາມສະບັບນີ້ໃຫ້ຜູ້ອື່ນໃຊ້ ຈະໄດ້ຮັບໂທດຕາມລະບຽບກົດໝາຍ.

ຜູ້ອຳນວຍການບໍລິສັດ/ໂຮງງານ,

ຫົວໜ້າພະແນກອຸດສາຫະກຳ ແລະການຄ້າແຂວງ.



MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE
XAINABOURI PROVINCE



No. 1108080111

CERTIFICATE OF ORIGIN

By the request of PHONE SA VANG SAWMILL SAYABOURY PROVINCE
LAO P D R.

the Certificate of Origin is given by of Xaignabouri province to cover the shipment of
PARTS OF FURNITURE (SOFT WOOD) details of which are given hereunder.

MARKS	QUANTITY	DESCRIPTIONS	WEIGHT
NO MARK	1.385 PCS 28,008 M3	<p>PARTS OF FURNITURE MAY YANG DECKING SOFT WOOD (PACKET) SIZE: 251 Cm UP</p> <p>TOTAL: ONE THOUSAND THREE HUNDRED AND EIGHTY FIVE (1.385) PIECES ONLY*** TWENTY EIGHT POINT AND EIGHT (28,008) CUBIC METERS ONLY***</p>	<p>IN V 40 DATE 22.8.2011</p> <p>4,481.28 \$</p>

Shipper: FROM: SAYABOURY PROVINCE LAO P D R TO NETHERLAND BY TRUCK - BY

Consignee: TO: ATC HOUTHADEL B.V. BEDRIJVENPARK TWENTE 133 7602 KE ALMELO
. THE (NETHERLAND)

Vessel: Loading on or about

Destination: (NETHERLAND)

On the basis of control carried out of Xaignabouri province certifies that all the goods mentioned above were wholly produced in the Lao People's Democratic Republic or otherwise stated.

This certificate refers only to the original source of the goods and the certification does not cover other matters.

Issued in Xaignabouri on in one original with additional 03 copies.



Mr. Bounsou VILAYSAK

(Authorized Signature)

L 000666

23 AUG 2011

Example 17

Name of document: *CITES permit*

Applicable for: All entities who want to export or import for re-export the product

Purpose and content of document: The government have notification to implement the convention on the international trade of endangered species. The government of Laos ban trade of wild fauna and flora that are considered as close to extinction listed in CITES category I or the red list of the CITES. See

<https://www.laotradeportal.net/index.php?r=site/display&id=1002> and
<https://www.laotradeportal.net/index.php?r=site/display&id=464>

More than 15 boxes in the form to fill in. The form available in digital format. The content of the certificate are: permit code, name and address of consignee, name and address of export permitted company, scientific name, description of the products, CITES management authority, etc.

Holder of document: The companies, research institutes that permitted for export

Signature required by: Department of Forestry [CITES Management Authority]

Gaps/limitations:

- Detail guideline and procedure on how to obtaining the certificate is limited.

Key considerations when checking the document:

- Is the document signed and stamped properly?
- Is the codes used in the box are correct as instructed on the back-page of certificate?
- Is the detail address of export company and the destination country is provided clearly?
- Is the scientific name, specimen description, and quantity are recorded?
- Is the certificate still valid?

Example 18

Name of document: *Custom declaration form*

Applicable for: Forest enterprise who export timber to other countries

Purpose and content of document: All enterprise have to register with ministry of industry and commerce or provincial industry and commerce. The registration form shows that the holder has the right to legally import and export. The contents of the declaration form are: name of the enterprise , address, contact information, business registration license, product volume or weight etc. In total there are more than 46 boxes for information filling in see: <https://www.laotradeportal.net/kcfinder/upload/files/CUSTOMS%20DECLARATION.pdf>

The enterprise have to entry the information for export and import through the electronic system call "ASYCUDA" under custom department. The detailed instructions on customs declaration form by **ASYCUDA** system see: <https://www.laotradeportal.net/index.php?r=site/display&id=313>

Holder of document: Enterprise for export or/and import timbers or timber products

Signature required by: Trader, custom official who in charge of checking filled in forms,

Gaps/limitations:

- All information from loading certificate (certificate for export by commerce) are not filled in or only scanned attached;
- Importers/Exporters information is in local name.
- Typing error with on comma (,) and dot (.) filled in by traders
- Summary of product and timber species mentioned only local name (no trade name and scientific name in summary box.

Key considerations when checking the document:

- Is the information the same as on the loading certificate (certificate for export)
- Is the document signed by customs officers, entrepreneur and stamped, regional custom office and stamped?

Recorded document before release of products/ goods from the customs checkpoints

ໃບບັນທຶກກວດປ່ອຍສິນຄ້າ

* 2 1 5 8 4 6 5 *

ອີງຕາມໃບແຈ້ງພາສີເປັນລາຍລະອຽດ, ສະບັບລກທີ: 484 ລົງວັນທີ: 8/8/2018.
 ໃບເວລາ: 11/00 ຂອງວັນທີ: 8/8/2018 ພວກເຮົາເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີ ດັ່ງນີ້ລາຍຊື່ລຸ່ມນີ້:

1. ບຸນ ພອນ 3. ສິງ ແນດ
 2. ກວິດ ພອນ 4. _____

ຮູບການກວດກາ: ບໍ່ກວດກາ ກວດກາເອກະສານ ໃຊ້ສະແກນເນີ ກວດສິນຄ້າຕົວຈິງ
 ໄດ້ກວດກາສິນຄ້າຂອງບໍລິສັດ ສິງ ສາວ ສົມບູນ ໂດຍຊ່ອງໜ້າທ່ານ _____
 ຢູ່ທີ່: ບ້ານ ສາວ ສົມບູນ ບ້ານ ຫາກ ໄຮ່ລິດ ຈຳນວນ 24 ອັນ, ໝາຍເລກທະບຽນ: 812-08317-82-00536
812-08317-82-00456
812-06961, 812-00496, 812-08324, 812-00529

ຜ່ານການກວດກາສິນຄ້າຕົວຈິງເຫັນວ່າ:

<input checked="" type="checkbox"/>	ເອກະສານປະກອບໃບແຈ້ງ	<p style="text-align: center;">ໝາຍເຫດ</p> <p><u>ຊຸມ ສິນຄ້າ</u></p> <p>1. ໄຮ່ລິດ ສາວ ສົມບູນ (ໄຮ່ລິດ ສາວ ສົມບູນ)</p> <p>48 ຕົກ = 8,000 ກີ.</p> <p>2. ໄຮ່ລິດ ສິງ ແນດ ສາວ ສົມບູນ</p> <p>56,510 ຕົກ = 100,050 ກີ.</p>
<input checked="" type="checkbox"/>	ຈຳນວນຫົບຫໍ່	
<input type="checkbox"/>	ເຄື່ອງໝາຍການຄ້າ	
<input checked="" type="checkbox"/>	ຂະນິດສິນຄ້າ	
<input type="checkbox"/>	ເລກລະຫັດສິນຄ້າ	
<input type="checkbox"/>	ປະເທດຕົ້ນກຳເນີດ	
<input type="checkbox"/>	ອື່ນໆ	
<input checked="" type="checkbox"/>	ໃບແຈ້ງພາສີເປັນລາຍລະອຽດ	

- ການກວດກາສິນຄ້າໄດ້ສິ້ນສຸດລົງໃນເວລາ 12:00 ຂອງວັນທີ 8/8/2018 ພ້ອມດຽວກັນ ນັ້ນກໍໄດ້ປົກຕ້າບັດ ບໍ່ໄດ້ປົກຕ້າບັດ ປົກຕ້າບັດໜີ້ນີ້ກິ່ວ ຍັງອັນວ່າຜົນການກວດກາສິນຄ້າຖືກຕ້ອງຕາມການແຈ້ງໃບເບື້ອງຕົ້ນ.

ດ່ານພາສີ Phichit
 (ພະນັກງານກວດກາສິນຄ້າ)
 ຊື່ ແລະ ລາຍເຊັນ

3. [Signature]

ໝາຍເຫດ:
 ຮັບໄດ້
 ຮັບບໍ່ໄດ້ (ກວດກາຄືນ)

ຄຳເຕືອນ: ເມື່ອຂົນສົນທຳສິນຄ້າເປັນທີ່ຮຽບຮ້ອຍແລ້ວ ຕ້ອງຢູ່ໃນການຄວບຄຸມຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີ
 ເມື່ອລຳຖ້າການຊຳລະສະໜອງ ແລະ ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກຄະນະດ່ານເສຍກ່ອນຈຶ່ງປ່ອຍສິນຄ້າອອກຈາກດ່ານ

1. [Signature]
 2. [Signature]

ໂຄງສະໜາມອນ ພິຈິດ
 The Customs PHICHIT



NEPCon (Nature Economy and People Connected) is an international, non-profit organisation that builds commitment and capacity for mainstreaming sustainability. Together with our partners, we foster solutions for safeguarding our natural resources and protecting our climate.

NEPCon | www.nepcon.org | info@nepcon.org

FSC™ A000535 | PEFC/09-44-02 |